

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD  
Ul. Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 0432/730462  
• Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /  
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1200 lir

št. 21 (570) • Čedad, četrtek, 13. junija 1991

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE  
Via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

REFERENDUM: SCONFITTI "NO" E ASTENSIONISTI

## Vinto di quorum

Le percentuali nei comuni delle nostre valli

Nonostante la prospettiva di una giornata al mare, gli italiani hanno in maggioranza (62,5%) deciso che l'abbronzatura poteva anche aspettare, e che era invece il caso di rispondere "sì" (95,6%) ad un primo cambiamento alle riforme istituzionali. Soddisfazione quindi in casa Dc (che pure aveva lasciato mano libera ai propri adepti), Pds, Pri, Pli, Msi, Rifondazione comunista ecc., pacatezza nel Psi, nel Psdi e nella Lega Lombarda. Gioiscono i componenti del Comitato promotore del referendum per un plebiscito insperato, che cambia le carte per quanto riguarda le preferenze alla Camera. L'elezione dei deputati avverrà d'ora in avanti mediante la scelta di un solo candidato, di cui andranno indicati nome e cognome. Tutto questo avverrà una volta che la Corte di cassazione proclamerà ufficialmente i dati del referendum e che il Capo dello Stato predisporrà il decreto con cui verranno abrogate le disposizioni oggetto del referendum. La pubblicazione del decreto sulla "Gazzetta ufficiale", prevista fra circa due settimane, darà definitivamente la via alla nuova normativa. Sulle conseguenze del referendum pesano però le parole del presidente della Repubblica, che in una intervista trasmessa lunedì sera dalle tre reti unificate della Rai ha ipotizzato lo scioglimento della Camera, i cui componenti - ha detto Cossiga - sono stati eletti con un sistema che ha subito mo-

difiche proprio con la recente consultazione.

Torniamo, comunque, ai numeri, per analizzare i risultati del referendum nella nostra regione, nella provincia e nei comuni delle valli del Natisone. In Friuli ha votato il 68,4% degli aventi diritto; il 95,2% ha detto "sì". Nella provincia di Udine ha votato il 66,7% degli elettori, il 95,0% dei quali ha scelto per il "sì".

Veniamo ai nostri comuni: subito da segnalare che Drenchia ha espresso la massima percentuale di "no" della provincia (13,3%). Nel comune ha votato solo il 36% degli elettori, cioè 150 persone; 130 di esse hanno optato per il "sì".

A Grimacco ha votato il 40,9% degli elettori; 92,9% i "sì". Sotto il quorum della metà più uno degli aventi diritto anche a Pulfero (45,0%); 89,8 i "sì". A S. Leonardo i votanti sono stati il 49,8%; 95,6 i "sì". Il comune di S. Pietro al Natisone è stato l'unico delle Valli ad aver superato il quorum (59,3%), con il 96,1% di "sì". Savogna ha toccato quota 49,5% per quanto riguarda gli elettori, il 91,5% dei quali favorevoli al referendum. Anche Sregna segna un basso numero di elettori (39,4%), con il 90,3% di "sì". Cividale, Prepotto e Torreano, infine, hanno superato abbastanza largamente il 50% di votanti, con il picco di Cividale (71,3%). Anche in questi tre comuni il "sì" l'ha fatta da padrone.

CONVEGNO A CIVIDALE SUL DIALOGO TRA I POPOLI DEL CENTRO EUROPA

## La cultura detta il domani

Un incontro-confronto tra la Regione e i suoi uomini di cultura



Il tavolo degli intervenuti durante il convegno di Cividale

Idee, proposte, disponibilità. E' quanto scaturito, da parte di numerose personalità culturali, friulane e non, nel convegno tenutosi venerdì 7 giugno nel Centro culturale S. Francesco di Cividale, organizzato dalla Regione Friuli-Venezia Giulia in collaborazione con la Banca del Friuli.

La ripresa del dialogo con i popoli del Centro Europa, dopo il superamento delle barriere ideologiche, è stato il tema conduttore del convegno, su cui si sono con-

frontati Giorgio Pressburger, regista teatrale e direttore artistico del Mitefest, Luciano Padovese, teologo, Pierpaolo Benedetto, vicepresidente della casa editrice Studio Tesi, Claudio Palčić, pittore, presidente della SKGZ, Gino Valle, architetto e Cesare Tomaseg, rappresentante della commissione culturale della Pentagonale, oltre ad altre personalità intervenute nel corso del dibattito.

Ad aprire e chiudere il convegno è stato il presidente della

giunta regionale Adriano Biasutti, a cui si deve l'iniziativa. Biasutti ha ricordato l'impegno al quale vengono chiamati gli uomini di cultura della nostra regione per una collaborazione aperta tra i popoli europei occidentali ed orientali, per fissare principi e norme morali della nuova convivenza europea.

beri na strani 7

VEČ KOT 500 UDELEŽENCEV NA 20. JUBILEJNEM SREČANJU V TIPANI

## Uspel praznik planincev

Tipana je bila v nedeljo prizorišče velikega planinskega praznika. Več kot petsto planincev iz Slovenije, zamejstva in Koroške je namreč zbralo v tem prelepem kraju Terske doline, da bi v prijateljstvu in bratstvu podčrtali 20. jubilejno srečanje.

Bojazen prireditelj, da bi slabo vreme lahko skvarilo najavljen spored, je bila odveč. Lepo sončno vreme je namreč že v jutranjih urah pozdravilo prihod planinskih skupin, ki so se odlo-

čile za razne ture, več ali manj zahtevne, odvisno pač od okusa in zmogljivosti posameznikov. Nekateri so za cilj izbrali Breški Jalovec, drugi so šli k izviru Nedžice, treji pa so si ogledali Tipano in njeno okolico.

V prvih popoldanskih urah pa se je v športnem središču začelo zbirati vse več ljudi, da bi se udeležili slavnostnega dela planinskega srečanja, ki sta ga otvorila godba na pihala ter fol-

klorna skupina Triglav z Jesenic. Sam kulturni spored pa so obogatili tudi domačini, pevke in pevci zbora Naše vasi pod vodstvom Antona Birtiča.

Med prisotnimi je bil tudi Janez Košnik, 80-letni planinski navdušenec, ki nosi največ zaslug, da so pred dvajsetimi leti začeli s srečanjem planincev s tromejnega območja.

beri na strani 5



Na prazniku planincev v nedeljo v Tipani je nastopila tudi folklorna skupina z Jesenic

## Andreotti je sprejel Kučana in Peterleta

Trije dogodki so obeležili našo slovensko stvarnost v zadnjih dneh. Srečanje predstavništva naše skupnosti s predsednikom Milanom Kučanom ter obiska predsednika vlade Ljuzeta Peterleta in predsednika Republike Slovenije Milana Kučana pri italijanskemu premierju Giuliju Andreottiju.

Med obiskom našega zastopništva v Ljubljani pri predsedniku Kučanu (navzoča sta bila tudi minister za Slovence po svetu Janez Dular ter zunanji minister Dimitrij Rupel) so bili iznešeni nekateri najbolj zgočeni problemi naše narodnostne skupnosti. S tem v zvezi je tekla beseda tudi o zaščitnem zakonu, o čemer je predsednik Kučan, med obiskom v Rimu,

spregovoril z ministrskim predsednikom Andreottijem.

O teh vprašanjih, kakor tudi o Osimskih sporazumih in splošno o vprašanjih, ki neposredno zanimajo Italijo in Slovenijo, je tekla beseda na srečanju med Andreottijem in vladnim predsednikom Peterletom. Ob tej priložnosti je italijanski vladni prvak dejal, da bo Italija spoštovala slovenske odločitve, kar seveda predstavlja pomemben korak na slovenski osamosvojitveni poti in kar zadeva utrjevanje mednarodnih odnosov.

O tem je italijanski ministrski predsednik govoril tudi med obiskom predsednika Kučana v Rimu. »Italija bo imela aktivno vlogo do slovenske osamosvojitve«, je zagotovil Andreotti slovenskemu gostu.

## Svetovno prvenstvo je tu

Soška dolina v znamenju športnega dogodka

Gornja soška dolina bo konec tedna prizorišče svetovnega prvenstva v kajaku in kanuju na divjih vodah, na katerem bo sodelovalo skoraj 200 tekmovalcev iz 18 držav.

Svojo prisotnost so najavili tekmovalci iz Avstralije, Avstrije, Belgije, Češkoslovaške,

Finske, Francije, Italije, Kanade, Luksemburga, Nemčije, Nizozemske, Nove Zelandije, Norveške, Švedske, Švice, Velike Britanije, ZDA in seveda Jugoslavije.

Svetovno prvenstvo na Soči

beri na strani 2



## Antonini agli sloveni: sostegno alla cultura

L'assessore regionale alla cultura, istruzione e formazione professionale Silvano Antonini Canterin ha ricevuto mercoledì 12 giugno una delegazione di quattro importanti istituzioni culturali della minoranza slovena: l'Istituto per l'istruzione slovena di Cividale del Friuli, il Centro musicale sloveno, la Biblioteca nazionale e degli studi slovena e l'Istituto di ricerche sloveno.

La delegazione ha informato l'assessore in merito alle attività delle istituzioni ed alle gravi difficoltà d'ordine finanziario in cui le stesse si trovano pur rappresentando una realtà consolidata al servizio di tutta la comunità.

Per queste istituzioni è necessario un sollecito intervento della Regione in sede di applicazione dell'articolo 14 della legge sulle aree di confine.

L'assessore Antonini, prendendo atto delle informazioni ricevute, si è impegnato ad adoperarsi per una soluzione positiva dei problemi esposti che dovranno essere risolti tramite un'apposita legge regionale. Per altro verso ha ricordato che da parte della Regione sono state già adottate misure a garanzia del funzionamento di alcuni enti.

Al riguardo i rappresentanti dell'Istituto per l'istruzione slovena hanno evidenziato l'esigenza che nella provincia di Udine venga attuato quanto prima un intervento concreto di sostegno allo stesso istituto in attesa dell'approvazione della legge di tutela così come stabilito dall'articolo 14 della legge 19/91. A tale proposito si sottolinea che il disegno di legge governativo in materia prevede interventi per la diffusione della lingua slovena in provincia di Udine.

## S. Pietro: lo statuto passa nonostante...

Il consiglio comunale di S. Pietro ha approvato, nel corso dell'assemblea tenutasi venerdì scorso, il proprio statuto. Approvazione tutt'altro che tranquilla, dopo che la minoranza Dc-Psdi si era impuntata chiedendo la discussione dello statuto articolo per articolo. Il sindaco Marinig spiega così le fasi del duello, l'ultimo di una lunga serie, tra maggioranza e minoranza: "Noi abbiamo proposto la presentazione scritta di eventuali emendamenti per ogni articolo, quindi la votazione degli emendamenti ed alla fine un voto unico sullo statuto nel suo insieme. La minoranza poteva presentare tranquillamente 57 emendamenti, uno per ogni articolo". La mozione della maggioranza è stata approvata, a differenza della richiesta della minoranza. A questo punto i consiglieri di quest'ultima si sono seduti tra il pubblico, non partecipando alla discussione ed al voto sullo statuto. Il commento di Marinig: "La minoranza si è trovata impreparata ad affrontare una discussione; poteva chiedere

una sospensione, ma non l'ha fatto. Non affrontare certi problemi, riguardanti etnia, minoranza slovena, è poi un modo semplicistico di lavarsi le mani e non affrontare i problemi".

Ribatte Chiabudini, sull'altra sponda: "Nel lavoro di commissione, cui ho partecipato con Napoli, c'erano stati promessi degli aggiustamenti sullo statuto. Neanche in consiglio la maggioranza non ne ha però voluto sapere, negando la discussione di ogni articolo. Presumo che abbia agito in tal modo per superare una certa debolezza interna". Chiabudini allude all'assessore repubblicano, secondo lui in difficoltà con certi articoli, in particolare con quelli che sottolineano espressamente la matrice slovena e l'uso del dialetto sloveno nel comune. "Considerando la nostra presenza inutile - conclude Chiabudini - non abbiamo partecipato alla votazione dello statuto, del quale la maggioranza si assumerà quindi tutti i meriti e le responsabilità".

Michele Obit

## Soška dolina in svetovno prvenstvo '91

s prve strani

bo svoj uvod imelo že danes (četrek) popoldne ob 18. uri, ko bodo v Bovcu (pred Kulturnim domom) pripravili slavnost, na kateri bodo v mimohodu nastopile vse reprezentance. Za to priložnost bo zaigrala Godba milice iz Slovenije; ob športnikih pa bodo po bovških ulicah korakali tudi drežniški pustni liki ter dijakine iz Tolmina.

Zbrane bo najprej nagovoril tolminski župan Viktor Klanjšček, sledil mu bo predsednik kajakaške zveze Jugoslavije Časlav Veljič. Slavnostna govornika bosta Milan Kučan, predsednik organizacijskega komiteja svetovnega prvenstva, ter Sergio Orsi, predsednik mednarodne kajakaške federacije.

Povsem slavno bo ob dviganju zastave mednarodne kajakaške federacije. Ta dogodek bodo obeležili z glasbenim dogodkom »Zvoki divje radosti«, ki je delo Alda Kumarja.

Sporod tekmovalja pa se bo začel v petek, 14. junija, ko bodo na progi od Srpenice do Trnovega med 10.00 in 12.30 uradni treningi vseh reprezentanc. V soboto pa bo šlo za res. Ob 10. uri se bo namreč začelo svetovno prvenstvo v vožnji posameznikov, naslednjega dne, ob istem času, pa bodo na vrsti moštvene vožnje. Nagrajevanje najboljših in zaključna slovesnost pa bosta v Bovcu v nedeljo zvečer ob 20. uri pred Kulturnim domom.

Povejmo, da bo celotno prvenstvo neposredno prenašala ljubljanska televizija. Organizatorji pa so ob bregovih Soče poskrbeli za »naravne tribune«, tako da bo občinstvo neposredno lahko sledilo najzahtevnejšim kajakaškim preizkušnjam svetovne elite.

**Ex-tempore "Podobe iz Nadiških dolin", ki jo organizira društvo Beneških likovnih umetnikov je že v teku. Zaključila se bo 22. junija.**

**Otvoritev skupinske razstave in nagrajevanje bo 29. junija. Za vse informacije tel. 0432/727490.**

## Stregna: lavori pubblici e vita amministrativa

L'appalto dei lavori di completamento della rete fognaria di Raune; l'indizione della gara d'appalto per fornitura e posa in opera di barriere metalliche di protezione a Melina, Varch e Dughe; l'accordo raggiunto con la ditta concessionaria del servizio di raccolta e smaltimento dei rifiuti perché svolga il servizio due volte alla settimana nei mesi estivi; l'incontro dei sindaci delle valli del Natisone con il consigliere provinciale Cudrig ed il presidente della Provincia Venier in cui è stata messa in evidenza dal sindaco, l'impellente necessità di migliorare la rete viaria di collegamento di Stregna con il fondovalle. Questa in breve la recente attività amministrativa del comune di Stregna di cui ha il sindaco dott. Renata Qualizza ha dato informazione nell'ultima seduta del consiglio comunale. Con l'approvazione della variazione di bilancio e l'integrazione al programma delle opere pubbliche, sono stati poi determinati all'unanimità gli interventi di costruzione e completamento delle reti fognarie di Presserie e Tribil Superiore. Il consiglio ha approvato poi all'unanimità un ordine del giorno a sostegno della proposta di istituzione della circoscrizione elettorale della sinistra Torre ed uno relativo ai provvedimenti CEE per l'industria della Regione F-VG.

## Manzini nel consiglio nazionale dell'ANPI

L'undicesimo congresso nazionale dell'ANPI tenutosi recentemente a Bologna, eleggendo i suoi organi statuari di direzione dell'Associazione, ha riconfermato Federico Vincenti alla carica di membro del Comitato nazionale e l'on. Mario Lizzero quale componente la Presidenza onoraria.

Inoltre, a rappresentare nel consiglio nazionale la nostra provin-

cia, sono stati eletti: Fidalma Garosi, Adelchi Gobbo, Paolo Manzini, Volveno Marcuzzi, Renzo Pilotto, Luigi Raimondi, Luciano Rapotez, Renato Tavian.

Gli eletti rappresentano in quegli organismi tutte le componenti della Resistenza friulana: osovani, garibaldini, militari all'estero, CIL, deportati, internati.

## Usl Cividalese: insediato il Comitato dei garanti

Si è riunito recentemente il Comitato dei garanti dell'Usl Cividalese, cui sono stati chiamati a far parte Oldino Cernoia, Luigi Roncali, Francesca Specogna, Lorian Petrizzo, Claudio Adami, Bruno Franco Passoni e Luciano Rossi.

Nella sua prima riunione il Comitato ha nominato alla presidenza Oldino Cernoia, esaminando quindi i compiti assegnatili dall'attuale normativa, in particolare la programmazione e la verifica generale dell'andamento complessivo dell'Usl. Il Comitato ha poi preso atto dell'elenco degli aspiranti al ruolo di amministratore unico, proponendo all'unanimità i nomi di Rino Fadini, Ennio Gallo e Pier Antonio Melchior. La decisione definitiva spetta ora alla Giunta regionale, che dovrà nominare l'amministratore straordinario entro il 15 giugno.

## Moja vas chiama...

Hai già mandato il tuo temino a "Moja vas"?

Se ancora non l'hai fatto affrettati: tanti tuoi amici lo hanno già fatto e domenica 30 giugno, quando ci sarà la festa di "Moja vas" a S. Pietro al Natisone, riceveranno tanti doni.

Prendi di corsa la penna, il foglio e scrivi, in dialetto sloveno, quello che desideri, e non dire che ti manca la fantasia! Basta guardarsi attorno: la famiglia, gli amici, il paese, gli animali, favole, filastrocche, avvenimenti... Puoi anche disegnare. Chiudi il tutto in una busta e spedisce a: Moja vas, San Pietro al Natisone.

Affrettati, "Moja vas" ed il Centro studi Nediža, promotore dell'iniziativa, ti aspettano ancora per un po' di giorni.

COSA CAMBIA PER LA SCUOLA BILINGUE CON L'ACCOGLIMENTO DEL RICORSO

## Una legittimità a pieno titolo

Cosa cambia circa lo "status" della scuola materna bilingue di S. Pietro al Natisone dopo il decreto del Presidente della Repubblica, a seguito del parere del Consiglio di Stato, atti che hanno dato ragione al ricorso straordinario dell'Istituto per l'istruzione slovena?

E' bene ricordare che sono tre i livelli contemplati dall'ordinamento scolastico italiano: pubblico, privato e familiare. Da sottolineare che essi sono a pieno titolo di legittimità. L'apertura di una scuola materna privata comporta tuttavia la rispondenza ad alcuni requisiti definiti dalle ordinanze, requisiti tutti ottemperati dalla nostra istituzione.

C'è stata una discriminazione ed un danno d'immagine e di soldi reali per il ripetuto rifiuto della presa d'atto da parte dell'autorità scolastica a causa di una interpretazione sbagliata delle leggi. Ciò è ora superato. La presenza della lingua slove-

na è assolutamente legittima, accanto a quella italiana.

A questo punto competevano, espletati gli adempimenti amministrativi, alla nostra scuola diritti e doveri. Fra questi quello della vigilanza scolastica che dovrà essere effettuata, dal Direttore didattico di S. Leonardo, sull'attività didattica, sugli insegnanti, sugli orari, ecc. Il che conferma il pieno inserimento nella struttura scolastica a norma di legge. Inoltre: le autorità statali e regionali non potranno più respingere come improponibili le nostre domande di contributo. Somme forse modeste, ma utili e necessarie. Sarà inoltre da studiare il nostro inserimento negli organi collegiali, dove è prevista la rappresentanza delle scuole private.


C'è un discorso che non è solo di immagine: la situazione di incertezza statutaria viene superata da un decreto al più

alto livello istituzionale della Repubblica italiana: il Presidente della Repubblica. Chi iscrive i propri piccini a questo centro, sa che si tratta ormai di una scelta che lo Stato approva e sostiene.

E' un fatto nuovo non solo per i genitori che hanno compiuto, con l'iscrizione alla nostra scuola, una scelta significativa da più anni. E' un fatto nuovo (o meglio tale dovrebbe essere) per le nostre istituzioni, quando si atteggiavano (gli esempi sono recenti) a pure espressioni di parte e di fazione, dimenticando il loro ruolo equilibratore delle esigenze di tutti, comprese le nostre. Ci permettiamo di consigliare ai rappresentanti dei Comuni e della Comunità Montana di rivedere il modo di considerare le famiglie e gli educatori, che si ritrovano nel nostro centro, con i suoi organismi dirigenti: cittadini italiani a tutti gli effetti.

### novi matajur

Odgovorni urednik:  
**JOLE NAMOR**

Izdaja:   
Fotostavek:

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 30.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Žiro račun

50101 - 601 - 85845

«ADIT» 61000 Ljubljana

Vodnikova, 133

Tel. 554045 - 557185

Fax: 061/555343

letna naročnina 400.— din

posamezni izvod 10.— din

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1

col

Komercialni L. 25.000 + IVA

19%



A COLLOQUIO CON IL SINDACO DI CIVIDALE GIUSEPPE PASCOLINI

# Obiettivo Mittelfest

Manca poco più di un mese all'appuntamento del "Mittelfest", il festival teatrale della Mitteleuropa in programma dal 19 al 29 luglio. Scenari d'eccezione: Cividale, "una piccola città, davvero piccola ma davvero città". La definizione viene dal suo primo cittadino, Giuseppe Pascolini, formulata nel corso della presentazione della manifestazione alla quale il sindaco ha partecipato a Roma assieme al presidente della giunta regionale Biasutti. Pascolini traccia, in questa intervista, l'origine, il significato e le speranze scaturite dall'iniziativa, facendo anche il punto riguardo l'organizzazione della stessa.



**Signor sindaco, quale significato dà personalmente a questa manifestazione?**

E' un'occasione per la nostra Regione, e quindi per Cividale, di manifestare un ruolo ed una funzione che trovano giustificazione nel passato e nel presente con la nostra collocazione geopolitica. Cividale è per tradizione punto di confluenza tra cultura latina, slava, tedesca, e per tramite di esse magiara e cecoslovacca. Dobbiamo compiacerci con la Regione, con il Ministero degli Esteri, che hanno appoggiato un'iniziativa sorta prima con l'orizzonte di Alpe-Adria, poi con un orizzonte più esteso, quello dei cinque Paesi della Pentagonale, Italia, Jugoslavia, Cecoslovacchia, Austria e Ungheria, a cui presto si aggiungerà la Polonia.

**L'input era arrivato proprio da Cividale.**

Infatti l'idea della manifestazione è nata a Cividale il primo giugno dello scorso anno, durante la riunione nei ministeri della cultura della Pentagonale, seguita a tamburo battente dalla riunione del 5 agosto a Venezia, dove è stata decretata Cividale quale sede ufficiale del Mittelfest. Su nostra precisa indicazione da festival della prosa si è passati a festival del teatro, sca-

lando così un altro gradino in importanza e caratura della manifestazione. E', ad ogni modo, un fatto eccezionale, che ovviamente ha un fondamento di carattere culturale, ma coinvolge aspetti sociali, civili e quindi politici che non possiamo non riconoscere nell'iniziativa.

**Il programma del Mittelfest prevede una serie di appuntamenti che riguarderanno prosa, musica, danza e marionette. A che punto è l'organizzazione e quali soluzioni sono state trovate per gli scenari degli spettacoli?**



Le soluzioni sono state già individuate dal Comitato esecutivo, istituito a carattere regionale, che opera nel Centro civico di Cividale, in attesa della costituzione di un Ente, da me stesso richiesto. Il lavoro sta fervendo quotidianamente. Non si è ancora stilato un programma completo, ma si parla di 45 rappresentazioni in 10 giorni, alcune fondamentali, altre meno importanti. Dove? I due punti principali saranno piazza Paolo Diacono e piazza del Duomo, Giove Pluvio permettendo. I ripieghi saranno la chiesa di S. Francesco ed il teatro Ristori. In più tutti i luoghi caratteristici di Cividale costituiranno riferimenti materiali dove si svolgeranno altre manifestazioni.

**Se c'è una critica che viene mossa a Cividale, riguardo il Mittelfest, è che la città tende a chiudersi in se stessa, non coinvolgendo i territori circostanti, come le valli del Natisone, magari con manifestazioni collaterali. Lei cosa risponde?**

E' l'esatto opposto: sappiamo di essere una entità di non grandi dimensioni. Guardiamo alla zona circostante come ad una entità che deve portare all'estirpazione di ogni sua potenzialità con l'aiuto di Cividale. Sarebbe scialbo pensare di costruire una roccaforte di Cividale con una terra circostante squarnita. Non solo non siamo chiusi, ma invitiamo tutti a collaborare, come già fatto con le categorie di commercianti ed artigiani del mandamento.

**Come vede il dopo Mittelfest?**

Le conseguenze per Cividale saranno certamente positive, riferite in particolare alla conoscenza della città da parte di un numero sempre più ampio di persone. Il Mittelfest sarà un momento di collaborazione tra le nazioni, di crescita per un avvenire sereno, di pace, di progresso per le rispettive comunità e per la nuova Europa.

Michele Obit

INTERVISTA AL REGISTA GIORGIO PRESSBURGER

## Centro di culture

Il direttore artistico su Cividale e Mittelfest

Mittelfest rappresenta per Cividale un'importante occasione per diventare un centro internazionale di cultura. Il festival, infatti, vuole diventare un punto di incontro tra gli operatori culturali delle cinque nazioni contermini, incluse nella Pentagonale. Questo fatto, come è stato sottolineato recentemente al convegno di Cividale, può dare alla nostra Regione una particolare funzione di collegamento tra l'Italia, l'Austria, la Slovenia, i paesi dell'Europa Centrale e Balcanica.

Al direttore artistico della manifestazione, il regista e scrittore Giorgio Pressburger, abbiamo chiesto in che fase si trovano i lavori organizzativi.

"Sono molto avanzati, ovviamente perché tra più di un mese Mittelfest comincerà e quindi siamo ad un buon punto."

Abbiamo lavorato parecchio in questi mesi, del resto siamo partiti, come dire, con grande velocità, un pochetto in ritardo rispetto a come si prepara un festival classico, perché le cose organizzative sono disperse anche da contingenze particolari. L'importante è che siamo partiti col piede giusto e questo vuol dire tanto."

**Come si articolerà il festival: sarà organizzato soltanto a Cividale, oppure si allargherà anche negli altri paesi della Pentagonale?**

"No, è progettato per essere qui a Cividale e per restare qui."

**Quale è il suo pensiero sul programma di quest'anno?**

"Il programma è abbastanza vasto, sono 40-45 eventi di varie forme di spettacolo: teatro, balletto, musica, marionette, cinema e altro, quindi c'è di che scegliere."

**Quale potrebbe essere il ruolo di questo festival nel-**



Giorgio Pressburger

**l'ambito culturale dei paesi della Pentagonale?**

"Il ruolo è molto chiaro: è quello di tentare di ritrovare una soluzione interculturale, che una volta si era espressa ad altissimi livelli e che per vicende politico-storiche si è un po' disunita negli ultimi decenni, e cercare la radice per farla ritornare di nuovo."

**Pensa che Cividale sarà una città ospitante adeguata per questo ruolo?**

"Penso proprio di sì. Io penso che questo festival non sia nato soltanto per un anno, ma è destinato a durare nel tempo e quindi via via ci si attrezzerà, dove potrebbero mancare delle cose per la prima volta, e aumenterà di valore."

**C'è concorrenza, oppure ci sarà un'integrazione col festival teatrale di Nova Gorica?**

"Nessuna concorrenza con nessuno. Perché ci dovrebbe essere? Anzi. Sicuramente si tratta di vari tipi di festival. Questo si prefigge certe cose, quello altre, come tutti gli altri festival hanno una loro particolarità specifica."

Rudi Pavšič

48 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

## "Che ha fatto l'Arcivescovo per i suoi sacerdoti?"

Ma i preti sloveni come hanno inteso la "Comunicazione"? Non è difficile capire come Nogara fosse perfettamente al corrente dell'espedito; per cui ci si deve ulteriormente chiedere: - Nogara e Pizzardo come hanno comunicato la risposta? Non occorre risalire oltre mons. Pizzardo per stabilire il meccanismo dell'inganno, perché è lui che l'ha firmata su carta semplice.

Certamente il clero sloveno ha inteso ricevere in quei tre punti la risposta della S. Sede "alla nota questione" e Nogara ha fatto di tutto per convincerli di ciò. Nessuno del clero d'altronde dubitava che quella fosse una disposizione partita dal Duce e che nel Duce trovasse la sua perfetta giustificazione; ma ciò che li irritava era quella passiva, se non attiva, connivenza della S. Sede.

Chiunque potrebbe scorrere i documenti riportati e trovare conferme sovrabbondanti. La stessa lettera dell'ottobre '33 si apre con questa precisa dicitura: "La risposta circa la nota questione è la seguente". Risposta di chi? Evidentemente della Segreteria di Stato. Se uno non specifica che parla a nome di un altro, o sotto l'urgenza di forza maggiore, significa che parla a nome proprio. Non sarebbe ragione, né funzionale, lasciar sottinteso l'essenziale e dichiarare l'accidentale.

Nogara poi conferma il vero senso della risposta a mons. Trinko: "Quale è l'esito e la risposta della S. Sede, lo può dedurre dalla lettera, di cui accludo copia. Se alcuno spera di poter ottenere di più, scriva o vada a Roma, parli con la Segreteria di Stato ed anche, se può, col Capo del Governo" (1).

Ciò che sconcertava il clero sloveno era sia l'acquiescenza della S. Sede agli ordini governativi, sia l'urgenza con cui sollecitava l'esecuzione degli stessi, dimostrando così che i suoi interessi erano altrove, non certo nella difesa dei diritti conculcati degli sloveni. Una spia di questo stato d'animo è la sibillina dicitura di Pizzardo: "Si è dovuto dichiarare...". In fin dei conti se questo era il senso della prima risposta non vi era nessun bisogno di sentirsi a disagio nel "dover" dichiarare di nuovo il significato autentico.

A chi attribuire poi il 3. punto della famosa risposta: "I sacerdoti che hanno fatto reclamo si sono dimostrati abbastanza passionali"; a Mussolini? Il reclamo era al Santo Padre e l'osservazione impropria era sua. Se l'era sentito rinfacciare il Trinko stesso che il Papa la sa più lunga di lui sulla Slavia! Passionato dunque lui più di tutti. Il clero sloveno ha sempre reagito contro la S. Sede per una

simile offesa. Don Domenis rinfacciava a Nogara: "Faccia sapere a Pizzardo che non siamo noi passionali, che egli è passionatissimo che non ha esaminato per nulla come sta la cosa". Questa frase è presa da una lettera giustamente passionata. "Che ha fatto l'Arcivescovo a difesa dei suoi sacerdoti che sarebbero suoi figli spirituali?... Neppure permessa la traduzione del Vangelo in lingua materna (io dal primo giorno di cura d'anime, e sono quasi 40 anni, l'ho sempre fatta, mentre da pochi anni è stata ordinata in Italia tale traduzione)... Intanto mandì su i professori del Seminario a dar lezioni di letteratura in latino" (2).

Per tutta risposta il Vescovo, che ora ha le idee chiare, gli ribatte: "Essa e le precedenti (lettere) che conservo, sono la migliore giustificazione del terzo punto della lettera, nella quale S.E. mons. Pizzardo riferiva quanto si era potuto ottenere nelle trattative col governo" (3).

Quando si vuol offendere una persona non si ricorre a così prolisse circonlocuzioni: il presule approfitta per esprimersi finalmente come avrebbe dovuto fare fin dall'inizio.

Ne è buon testimone il Prefetto stesso, quando riferisce che il Cramaro si è recato "persino a Roma per presentarli (esposti e memo-

riali) al Vaticano, che li ha giudicati troppo passionali" (4).

Nogara si premura pure di giustificarsi di fronte al suo superiore: "Rispondo a venerata lettera del 28 aprile c.a. La comunicazione fattami da V. Ecc.za Rev.ma, in data 31-X-1933, non fu da me pubblicata, né segnalata agli interessati in forma collettiva; venne fatta conoscere, e qualche volta data in copia, individualmente, man mano che se ne presentava l'occasione, ai sacerdoti interessati e ai medesimi dichiarato che era quanto la S. Sede aveva potuto ottenere nelle trattative fatte col governo; contenevano pertanto le norme che si dovevano seguire in pratica per evitare mali maggiori. Era poi evidente che tali norme si riferivano alla zona della Valle del Natisone, dal 1866 aggregata all'Italia e per questo appunto colpita dagli ordini emanati dal Governo. Ma purtroppo l'elemento slavo è un elemento di cui poco è da fidarsi; esagera, interpreta a modo suo, si ostina nelle sue idee e talvolta inventa di sana pianta. L'ho dolorosamente constatato in più di un caso. Fra non molto, probabilmente in maggio, presiederò un'adunanza dei sacerdoti di quella forania. Ne approfitterò per ribadire la cosa. Non crederei il caso di fare pubblicazioni dal momento che, almeno da noi, a quan-

to io sappia, la stampa non ne ha parlato". (5)

La data della risposta di Nogara: 23-4-1934, è sbagliata; segno evidente dello stato di agitazione in cui si trovava. E' vero prima di tutto che la risposta della Segreteria di Stato non aveva trovato spazio su nessun organo di stampa locale. Neppure "Il Piccolo", che pure polemizza al riguardo con il giornale sloveno, accenna minimamente ad una proibizione della lingua slovena, anzi sostiene che la campagna è assolutamente falsa e calunniosa. La "Rivista Diocesana Udinese" non riporta il minimo cenno di un'eventuale difficoltà nella Slavia: tutto tranquillo! La consultazione dei verbali delle riunioni dei vicari foranei diocesani e perfino delle riunioni periodiche dell'episcopato triveneto, ha dato esito negativo. Silenzio assoluto dunque presso ogni sede competente. Quando si dice l'onestà dell'informazione cattolica!

Faustino Nazzi

Note:

- 1 - Ivi, lettera dell'8-11-1933
- 2 - Ivi, Sac. Def., Domenis don Antonio, lettera del 18.5.1934
- 3 - Ivi, lettera del 19-5-1934
- 4 - ASU, Sez. Pref., Busta 22, Fasc. 79, Rel. ecc. del 20-2-1935
- 5 - ACAU, Lingua Slava, lettera del 23-4-1934



POSVET ZSKD S SENATORJEM SPETIČEM IN Z DEŽELNIMI SVETOVALCI

# Skrb za našo kulturo

Vprašanja kulture in njenega finansiranja so bila v središču pozornosti na zanimivem srečanju, ki ga je v torek 11. junija priredila na svojem sedežu v Trstu Zveza slovenskih kulturnih društev. Na njem so sodelovali slovenski deželni izvoljeni predstavniki in senator Stojan Spetič ter predsednica Sveta slovenskih organizacij Marija Ferletič, medtem ko se zaradi bolezni ni mogel srečanja udeležiti predsednik Slovenske kulturno gospodarske zveze Klavdij Palčič.

Na dobro obiskanem informativnem srečanju, ki ga je povezoval podpredsednik za goriško pokrajino Rudi Pavšič, je uvodoma spregovoril predsednik ZSKD Ace Mermolja. Glede finansiranja ni Zveza brez problemov, je med drugim dejal, na-

sprotno, je na robu preživetja zato je prav, da si postavljamo vprašanje javnega financiranja, pri čemer je zakon za obmejna področja in njegov člen 14 izredno pomemben, toda le en aspekt problematike. Tu je še odprto vprašanje - in Zveza ga je želela sprožiti - odnosa z Deželno, njenega diskriminacijskega odnosa do ZSKD, kakor se kaže pri podporah ali pri priznanju statusa, je dodal Mermolja.

Najprej je spregovoril senator Spetič, ki se je zavstavljal ob vprašanje zakona za obmejna področja. Za njim so posegli trije deželni svetovalci Bojan Brezigar (Slovenska skupnost), Miloš Budin (Stranka demokratične levice) in Andrej Wehrenfening (zeleni), ki so seveda važno

problematiko obravnavali še z zornega kota Dežele oziroma odnosa te institucije in večine, ki jo vodi do slovenske narodnostne skupnosti v F-JK. Zatem je spregovorila še predsednica SSO Marija Ferletič. Nato se je razvila razprava, v kateri je prišla do izraza vsa kompleksnost problematike o finansiranju in perspektivah naše kulture.

V središču pozornosti je pri vseh posegih bilo tudi vprašanje vloge subjekta naše narodnostne skupnosti, potreba po dogovoru med krovnimi organizacijama, opredelitvi - z velikim čutom odgovornosti - prioriteta in po enotnem nastopanju, pri čemer je bilo narejenih v zadnjih časih, kot je bilo rečeno, dosti korakov naprej na poti sodelovanja.

GRAZIE ALL'INTERVENTO DELLA PRO-LOCO

## La chiesa di S. Antonio restituita a Canebola



Nad Čenebolo se vidi cerkev Sv. Antona

Una bella festa in programma domenica prossima a Canebola dove verrà inaugurata la chiesetta di S. Antonio.

Costruita sul passo omonimo, all'incrocio delle strade che portano a Subit, Masarolis e Robedišče, sopra il paese di Canebola, la chiesetta ha subito con il terremoto del 1976 parecchi danni. Grazie alla Pro loco di Canebola, che com'è noto è stata costituita alcuni mesi fa, è stata ora restaurata, e ciò con il lavoro volontario dei soci e con le offerte di coloro che non potevano rendersi utili con il lavoro manuale.

Tutta la comunità è naturalmente attaccata alla chiesetta di

S. Antonio che rappresenta un momento importante della sua storia. Allo stesso tempo però è anche un monumento nazionale: sulla parete esterna è posta una lapide in ricordo della guerra del 1915-18, ed in particolare di un fante, rimasto ignoto, resistette per 36 ore ad impedire l'avanzata del nemico, permettendo così la ritirata.

La comunità di Canebola si troverà dunque nella chiesa di S. Antonio domenica 16 giugno dove ci sarà la messa alle ore 10.30. Seguirà un rinfresco. Tutta la popolazione è invitata a partecipare.

Ado Cont

I QUATTRO CONCERTI DIDATTICI DELLA GLASBENA ŠOLA DI S. PIETRO

## Se c'è bisogno della musica...

Le scorse settimane sono stati tenuti quattro concerti-studio per gli allievi della Scuola di musica di S. Pietro: venerdì 24 maggio un concerto per soprano e chitarra, sostenuto da Lia Bront e Bruno Vidoni; mercoledì 29 maggio ha suonato il Quartetto della Glasbena matica di Trieste; lunedì 3 giugno ha cantato il basso Roman Gorski, accompagnato al pianoforte da Paola Chiabudini; ed infine venerdì 7 giugno c'è stato il concerto di flauto e clavicembalo, suonati rispettivamente da Elena Bianconi e Beppino Delle Vedove.

I quattro concerti, voluti, programmati e sostenuti dagli insegnanti della Scuola di musica, si prestano a non poche critiche di genere, peraltro, diverse.

Penso che l'idea dei concerti didattici per gli allievi sia ottima sotto tutti gli aspetti: educativo-formativo e anche culturale, come apertura nei confronti di ogni attività culturale in genere. Proprio da ciò nasce il primo motivo di critica nei confronti di quei genitori che hanno escluso i loro figli da una partecipazione così importante. Nell'intenzione degli insegnanti i concerti erano parte integrante della formazione musicale degli allievi, per cui era scontata l'obbligatorietà della presenza a

tutti i concerti. E' anche vero che un certo gruppo di allievi, accompagnati dai loro genitori, ha seguito assiduamente tutti i concerti, traendone sicuramente vantaggi e diletto.

Si potrebbe criticare l'ora d'inizio dei concerti: le ore 18 potrebbero aver creato problemi di presenza. L'ora è stata scelta perché anzitutto entrava nell'orario di servizio della Scuola di Musica che va dalle ore 13.30 alle ore 19; inoltre si è voluto evitare un'ora tarda, ad esempio le 21, adatta all'adulto ma non a ragazzi che devono andare a riposare presto. Penso che i genitori, proprio per la formazione del loro figlio alla quale tanto ci tengono, devono aprirsi a queste forme di collaborazione con la Scuola, superando tutte le possibili difficoltà, organizzandosi, ad esempio più genitori assieme per il trasporto dei figli. I genitori e noi educatori dobbiamo creare nell'animo del ragazzo il "bisogno" nei confronti di queste attività, una grande apertura verso tutte le forme dell'arte intesa come nutrimento dello spirito.

I concerti si sono svolti in un clima di grande serenità, ideale per queste forme di concerto-studio.

Noi insegnanti nei prossimi anni dovremo studiare delle modalità più pratiche e più efficaci sul piano didattico per proporre delle musiche agli allievi. Ci proponiamo di farlo il prossimo settembre già dalle prime riunioni, programmando i concerti stessi nella maniera più razionale sotto ogni aspetto. In questo modo potremo "pretendere" ancora più dai genitori la presenza dei loro figli ai concerti.

La qualità dei concerti è stata davvero interessante. Molto spesso in certi concerti si bada unicamente al virtuosismo; il virtuosismo per il virtuosismo lascia il tempo che trova. In questi concerti si avvertiva invece il bisogno di comunicare, di trasmettere l'amore verso un'arte così suggestiva come quella della Musica. Ed è, penso, proprio questo lo scopo principale di questi concerti.

Un grazie, anche a nome degli allievi presenti, a tutti i concertisti, anche se è triste pensare che in una società che vorrebbe collocarsi fra le più progredite nel mondo gli artisti sono costretti a lavorare gratis; il grazie è una riconoscenza, non una ricompensa che dovrebbe essere dovuta a chi lavora.

Nino Specogna

## Stavka na GM

**Profesorji in uradniki Glasbene matice so od 6. do 10. junija stavkali. Za tak sklep so se odločili na sindikalni skupščini konec maja, ker niso dobili izplačanih plač za april in maj. Zagrozili so tudi, da bodo bojkotali julijske izpite in da ne bodo sodelovali na zaključnih koncertih.**

**Za premostitev hude finančne krize, ki pesti to pomembno slovensko kulturno ustanovo sta posegla pri predsedniku deželne vlade Biasuttiju slovenska deželna**

**svetovalca Bojan Brezigar in Miloš Budin. Oba sta se skilcala na zakon za obmejno sodelovanje in na njegov 14. člen, ki določa kot je znano finančne prispevke za manjšinske kulturne institucije. Do sprejetja potrebnega deželnega zakona, naj Dežela s posebnimi sklepi zajamči delovanje te ustanove, sta predlagala svetovalca.**

**Iz solidarnosti so stavkali tudi profesorji iz Špetra. Obstoja nevarnost, da odpadejo bodisi zaključni koncert kot izpiti.**

# Basta con le false accuse alla Resistenza!

*Lo storico onesto trova nel passato gli inganni di chi ha agito e agisce in contrasto con la morale civile*

Che la Repubblica italiana sia figlia della Resistenza è riconosciuto da tutti, ripetuto e ribadito migliaia di volte dai partiti che si riconoscono nella Costituzione repubblicana e dagli autorevoli esponenti degli stessi partiti: DC, PSI, PCI, PLI, PRI.

Oggi anche altri partiti, sorti dopo la guerra di Liberazione nazionale si riconoscono nella nostra Costituzione repubblicana, nata dalla Resistenza. Sono anticonstituzionali solo i neofascisti e quei pochi monarchici che per nostalgia, per titoli nobiliari o per interessi latifondari sognano ancora il ritorno della nefasta monarchia dei Savoia. I partiti costituzionali sopracitati, con il Partito d'Azione, formavano il CLN - Comitato di Liberazione Nazionale.

Del Partito d'Azione faceva parte anche uno dei più rappresentativi uomini della Resistenza italiana, Ferruccio Parri, primo presidente del governo democratico dopo la Liberazione. Del partito Giustizia e Libertà erano fondatori Carlo e Nello Rosselli, combattenti in Spagna contro il fascismo, assassinati in Francia a Bagnales de l'Orne il 9 giugno 1937 dagli

sgherri di Benito Mussolini, Duce del fascismo. Nerone, l'imperatore di Roma, il tiranno, obbrobrioso persecutore dei cristiani, diventerebbe pallido davanti ai crimini commessi dal Duce e dal suo fascismo contro i cristiani, contro l'umanità intera.

Lungo sarebbe il cammino da percorrere per scoprire tutte le vittime del fascismo. Lungo questa strada, il ricercatore troverebbe i resti degli uomini di grande valore culturale e scientifico, ma anche milioni di operai e umili contadini che volevano soltanto lavorare e coltivare la terra in libertà.

L'uomo, il ricercatore giusto e onesto, lo storico che sa giustamente analizzare i fatti, troverà lungo questo cammino anche gli alpini morti sui monti e nelle steppe della Russia, nella Grecia, in Jugoslavia, in Albania, in Francia o in Africa. Troverà tutti i soldati italiani, senza menzionare i loro berretti, caduti su tutti i fronti di guerra, provocati dal fascismo. Troverà l'olocausto degli ebrei. Troverà oltre sei milioni di Ebrei, sterminati nei campi nazisti

soltanto perché appartenevano ad una razza umana che non era quella di Hitler e Mussolini.

Lo storico giusto e onesto troverà sulla strada del martirio i morti di Marzabotto, le fosse Ardeatine. Ma, per non andare troppo lontano: perché la "Voce del Friuli orientale" non ci parla mai delle Fosse del Natisone, per le quali esiste una documentazione del prof. Giuseppe Jacolutti di Cividale, secondo la quale furono fucilati, in diverse occasioni, centinaia di patrioti di diverse nazionalità? Perché il giornale non parla degli otto partigiani fucilati nel campo sportivo di Cividale, oggi denominato "Campo dei martiri della libertà"? Perché quel foglietto della "O" e della Gladio non ci parla della strage di Torlano, dove furono massacrati dai nazifascisti quaranta persone, uomini, donne e bambini. Perché i loro signori non vengono mai alla celebrazione, alla Santa Messa per i partigiani osovani, bruciati vivi in un fienile a Valle di Faedis? Perché non vengono a Salandri (Malina), in quel di Attimis, dove sono caduti civili e veri osovani? Forse non partecipano alle cerimonie

dei caduti proprio perché i caduti erano veri osovani! Quante mistificazioni, inganni in questa nostra repubblica, nata dalla Resistenza... E pensare che giovani ragazzi, Osovani o Garibaldini, combattevano e morivano per la libertà e per una vita migliore. Questa non è retorica! Il foglio dei tricoloristi, della "O", della Gladio, non scrive mai dell'eroica lotta del popolo friulano contro il nazifascismo. Ma è naturale, comprensibile. Se lo scrivesse, darebbe con la zappa sui propri piedi!

Ma voi della "O", del tricolore, della Gladio, uomini di depistaggi (e pestaggi), perché non vi ricordate della grande e gloriosa battaglia, condotta e combattuta assieme dalla divisione Osoppo-Garibaldi, accanto alle formazioni dei partigiani sloveni per la difesa della libera zona del Friuli orientale? Perché non parlate dell'eroico sacrificio delle popolazioni di Faedis, Attimis e Nimis, paesi bruciati con le loro chiese dai nazifascisti? Queste popolazioni davano da mangiare ai partigiani. E' per questo che li avete puniti, voi, uomini del vecchio e nuovo squa-

drismo. Ed è per questo che non volete parlare di queste cose. Come non volete parlare dell'incendio di Prapontizza, nel comune di Drenchia. State zitti per gli incendi di Costa e Mezzana, nel comune di S. Pietro al Natisone. Non dite niente dei bombardamenti di Loch di Pulfero, di quello di Stregna, sotto il quale è morto il parroco locale.

Subit, paese di montagna nel comune di Attimis, fu distrutto due volte. Là vi furono massacrati tanti civili innocenti.

Non voglio essere cattivo, ma voi, dei nostri monumenti (e sono tanti) sui quali sono incisi i nomi dei caduti per la nostra e la vostra libertà, conoscete l'ubicazione? Io direi di sì. Dal Carso triestino, attraverso Gorizia, fino alle nostre Valli, voi conoscete i nostri monumenti, sui quali sono incisi i nomi dei giovani caduti per la libertà. L'abbiamo capito attraverso i vostri particolari segni, che vanno ogni oltre pudore e disgusto, in contrasto con la morale civile ed il pacifico rapporto umano. La storia vi ha già condannati.

Predan Izidor - Dorič



V NEDELJO JE BILO V TIPANI 20. JUBILEJNO SREČANJE PLANINCEV IZ SLOVENIJE, KOROŠKE IN NAŠE DEŽELE

# Lepo uspel planinski praznik

s prve strani

Ob njem pa so v Tipano prišli predstavniki več kot 30 planinskih društev, sam predsednik Planinske zveze Slovenije Andrej Brvar ter zastopnik slovenskega planinskega društva iz Švice.

Prireditelji v Tipani se je zavlekla do prvih večernih urah. V tem času so domači prireditelji, člani športnega združenja, poskrbeli za vse in prav njim gre največja zasluga, da je 20. planinski praznik uspel in potrdil pomembnost takih srečanj, kjer meja in različenost jezikov nista v nobeno oviro.

To je bilo tudi mnenje tipanskega župana Armanda Noacca, ki je podčrtal željo terske občine, da bi se kulturno in vsesplošno obogatila in dobila svoje pravo mesto na tem obmejnem območju.

Tolminski župan Viktor Klanjšček je Noaccove misli še podkrepil in ugotovil, da že več let

obstaja med Tolminom in beneškimi občinami tesno in motivirano sodelovanje. Bruno Mioti, predsednik Gorske skupnosti za Terske doline, pa je izrekel pohvalo predvsem prirediteljem ter podčrtal pomebnost takih srečanj, ki so izraz prijateljstva in bratstva.

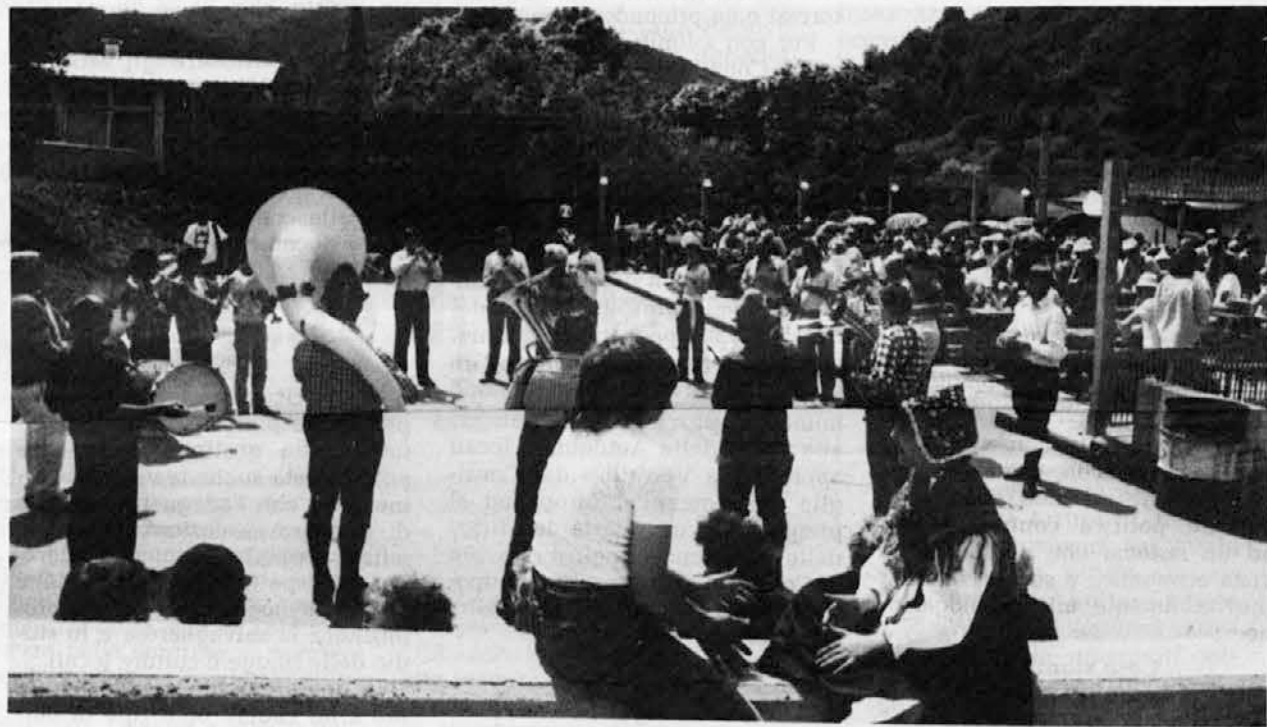
Eden od glavnih pobudnikov nedeljskega praznika Sandro Pascolo pa je v svojem nagovoru ugotovil, da predstavlja to srečanje velik praznik za celotno tipansko skupnost. Ob tem je prisotne predstavnike oblasti zaprosil za pomoč, da bi na Breškem Jalovcu lahko zgradili manjšo kočo, ki bi lahko postala zbirališče planincev z obeh strani meje.

Domači prireditelji so posebno pohvalo dobili s strani predsednika Planinske zveze Slovenije Andreja Brvarja, ki je priložnost srečanja izkoristil za izročitev priznanj vsem zamejskim planinskim društvom.

Benečija je v nedeljo drugič gostila planinsko srečanje, je ugotovil predsednik videmskega PO SKGZ Viljem Černo. Prvič so ga pripravili takoj po potresu v Bardu. Že takrat pa je ta praznik izpričal vsebine, ki so še danes aktualne in resnično prispevajo k prijateljstvu in spoštovanju med narodi. Znak miru in prijateljstva: tako je nedeljsko praznovanje ocenil republiški poslanec in podžupan Občine Idrija Tomaž Pavšič, ki se je v imenu slovenskega parlamenta zahvalil ljudem iz Tipane za odlično izpeljan program.

Po pozdravih številnih zastopnikov planinskih društev sta na prizorišču srečanja zavladali veselje in sproščenost, ki sta trajala do večernih ur, ko so plahinčci, obogateni z novimi prijateljstvi, zapustili Tipano, gostoljubno občino sredi Terskih dolin.

Rudi Pavšič



Sopra e a fianco alcuni momenti del ventesimo incontro tra gli amici della montagna svoltosi a Taipana domenica scorsa

## Mlada brieza bo lietos v Dragi v bližini Trsta

Otroc, al želta preživiet štirnajst dni "par mieru", brez de bota muorli bugat mamo an tata (ben, vas bojo drugi komandieral!), štirnajst dni za spoznat nove kraje, judi, se navast nove reči an tudi za se odpočit? Če je takuo, vpisajta se na Mlado briezo, ki lietos se začne v nediejo 28. luja an puode napri do sabote 10. vošta.

Tele zadnje lieta Mlada brieza je bla v gorah, v Rezi an v Kanalski dolini, lietos pa se varne ne pru na muorje, pa zlo blizu njega: akampament, baza bo v Dragi - S. Elia, v občini Dolina, blizu lepe doline Glinščice. Tle od tuod pa bota vsak dan hodil gledat druge zanimive prestore at blizu, pru takuo na muorje.

Seveda, bota hodil okuole, pa bota tudi risal, piel, se učil slovenščino, pisal za giornalin, se igral an še druge reči, ki pridejo vam al pa tistim, ki vas bojo "varval" v pamet.

Za se vpisat an vse druge informacije se muorta obarnit v Špietar, na študijski center Nediza (tel. 727152).

Pohitita, zak je še malo prestoru!

## Simpatheos incontra la Val Resia

L'escursione ecobotanica agli stavoli Ruschis nell'ambito dei corsi regionali di omeopatia

Nell'ambito dei corsi regionali di omeopatia e bioterapie per medici, farmacisti e veterinari, organizzati dalla Società Italiana Medici Pathos, si è svolta la prima escursione ecobotanica, per oltre una trentina di partecipanti, in Val Resia, in un itinerario naturalistico entusiasmante lungo il vecchio sentiero che collega S. Giorgio di Resia agli stavoli Ruschis.

Sotto la guida puntuale e meticolosa del Prof. Renzo Ferluga, botanico e fine conoscitore di floristica, che nella scuola cura soprattutto gli aspetti etnoiatrici legati alle piante medicinali, i futuri esperti di medicina integrata hanno potuto apprezzare numerose erbe officinali nel loro ambiente e nel loro habitat e comprendere il significato ecologico di molte essenze arboree come il frassino, il pino nero od il faggio e le loro rispettive associazioni, in una continua relazione non casuale con suoli e terreni diversi, con versanti più o meno esposti all'influenza climatica; particolarmente ricca di notizie naturalistiche è stata la relazione introduttiva del Prof. Ferluga, tenuta all'aperto in uno scenario da favola, avendo di fronte i Musi, ancora ben innevati, ed alla sinistra il Canin con le sue Babe. Relazione che ha toccato, infine,



La meridiana sul muro di un vecchio edificio

anche alcuni aspetti storici ed antropologici propri della Val Resia.

La sosta agli stavoli Ruschis è stata successivamente uno dei momenti più belli e più intensi di tutta l'escursione, con alcune note di riflessione: alcuni stavoli, fortunatamente tornati ad essere dei cantieri, la stessa piccola cappella dedicata a S. Antonio, rimessa a nuovo, fanno pensare che qualche resiano voglia ripercorrere almeno in certi periodi dell'anno le strade ed i sentieri degli antichi alpeggi e, perchè no?, passare qualche giornata ancora lassù in una pace ed in una solitudine quasi eterne. Dove, però, lo si intuisce guardandosi attorno, gli avi avevano fatto sforzi e sacrifici enormi per sopravvivere (mulattiere curate e ricavate con pazienza ed amore, persino una meridiana sul muro di una casa per segnare il tempo!)

Un ambiente naturalistico (ed etnico) che si è salvato da tutta una serie di aggressioni e di pressioni, ma che deve per forza essere ulteriormente salvaguardato, protetto e sorretto: in questo senso, non è detto che una possibile valorizzazione naturalistica "doc" non dia anche qualche buon frutto economico...

Franco Fornasaro



LA RELAZIONE DEL SINDACO DICODROIPO PIERINO DONADA AL CONVEGNO ORGANIZZATO DALLA SKGZ-UCES A S. PIETRO AL NATISONE

# Valorizziamo i gioielli di famiglia

## Riforma in tono minore

L'avvicinarsi della scadenza prevista dalla Legge n. 142/90 per l'approvazione degli Statuti dei comuni e delle province d'Italia, ha intensificato il dibattito sui contenuti che all'interno di questi strumenti, inediti per l'autonomia locale, possono essere assunti a difesa delle lingue e culture meno diffuse e per la salvaguardia dell'identità storica e culturale delle singole comunità.

Forse le potenzialità offerte dalla Legge di riforma delle Autonomie potranno non trovare adeguato sviluppo, vuoi per una sorta di assuefazione degli amministratori locali alla prassi consolidata da oltre 80 anni di vigenza del precedente sistema normativo (occorre risalire infatti al Regolamento del 1911 per ritrovare le basi della legge comunale e provinciale del 1934), sia per una sorta di rassegnata sfiducia nel potere di cambiamento che riforme non sempre adeguate alle esigenze dei cittadini hanno introdotto in questo Paese.

Si pensi per tutte alla riforma sanitaria e si avrà lampante il termometro di gradimento del cittadino medio di fronte al fervore riformista dei nostri parlamentari.

## Le due Italie

Ciò che è mancato al sistema politico italiano in particolare in questi ultimi anni, è stata la volontà di affidare ad una seria sperimentazione il compito di disegnare il volto di un'Italia moderna nella pubblica amministrazione in parallelo a quanto, per iniziativa del sistema produttivo, avveniva nei settori privati dell'economia concorrendo a configurare in tal modo due Italie, l'una tra le prime cinque potenze industriali del mondo, l'altra con un sistema di apparati pubblici e amministrativi a livelli da terzo mondo.

La Legge 142/90 poteva contenere queste potenzialità che si ispiravano, almeno nella volontà di alcuni tra i proponenti di uno dei disegni di legge che hanno formato l'ossatura dell'attuale testo, ad una forte capacità dell'Ente Locale di essere veramente protagonista della propria storia e del ruolo che allo stesso la Comunità locale voleva assegnato attraverso una pluralità di modelli e di opzioni perseguibili in un quadro molto vasto di perimetrazione delle funzioni dell'Ente Locale.

Così non è stato e la Legge 142/90 può darsi tutt'al più un onesto tentativo di dare un ammodernamento funzionale a quanto di fatto già si veniva configurando nella prassi amministrativa. Ciò non genera un impulso reale alla

*Pierino Donada, sindaco democristiano di Codroipo e presidente dell'associazione che riunisce i comuni d'Europa, è stato alcuni giorni fa ospite di S. Pietro al Natisone. Su invito del comitato provinciale della SKGZ - Unione culturale economica slovena ha partecipato in veste di relatore al convegno, organizzato da quest'organizzazione sulla legge 142 ed in particolare sugli statuti di cui i comuni si devono dotare e che sono generalmente ritenuti un'occasione irripetibile per valorizzare le realtà locali, in primo luogo le caratteristiche etno-linguistiche. Gli altri relatori erano il vicepresidente della commissione regionale per lo statuto Enrico Bullone ed il sindaco di Sgonico Miloš Budin.*

*E' stato un incontro, uno scambio di idee molto interessante, seguito purtroppo da un numero limitato di persone. Pochi anche gli amministratori a cui il convegno era principalmente rivolto. Riteniamo quindi utile, anche al fine di arricchire il dibattito su questo tema, pubblicare l'ampio ed articolato intervento del sindaco Donada, che molto gentilmente lo ha riscritto per il nostro settimanale.*

ricerca di tutte le risorse innovative che la stessa legge 142 offre in termini di valorizzazione del ruolo delle autonomie locali e può determinare negli eletti una sorta di acquiescente appiattimento su modelli nuovamente standardizzati ed omologati.

La riforma senza gli strumenti reali di gestione della stessa e cioè quelli del controllo delle risorse finanziarie da parte dei Comuni, i quali non dispongono ancora di una reale autonomia amministrativa, è d'altra parte una scatola senza contenuti o con contenuti fortemente depotenziati in termini di efficacia nella capacità di programmazione, gestione e verifica dei progetti da parte dell'Ente Locale.

## Un senso nuovo all'autonomia locale

Una delle opportunità che però, comunque si mettano le cose, non va lasciata sfuggire è quella del riconoscimento che, all'interno degli Statuti, devono avere le componenti culturali salienti della comunità locale e tra queste in particolare il ruolo che la lingua e le tradizioni possiedono sia come portato storico di un modo di comporsi della comunità stessa, sia come solenne riaffermazione di valori che sono alla base dell'identificazione di ogni comunità e quindi costituenti un diritto, come il nome è un diritto per la persona fisica, sia come accentuazione dell'autonomia che per questi valori e in difesa di questi valori si è costituita e si presta ad operare.

Di pari passo occorre dare un senso nuovo all'autonomia locale che non vuol dire chiusura nel ghetto di una visione localistica dei problemi e incapacità o addi-

rittura rifiuto di collaborazione e di mediazione con le realtà contermini, ma nello spirito di una reale apertura oltre gli stessi confini nazionali deve saper interpretare un ruolo di dimensione europea.

## La dimensione europea

In questa prospettiva soltanto troveranno sedimentazione i turbini dei nuovi nazionalismi e delle conflittualità inter-etniche che non aiutano certo a superare le antiche diffidenze degli Stati nazionali verso le minoranze.

Soltanto la dimensione europea potrà garantire una uguale possibilità di rivalutazione delle differenze etniche, culturali, religiose, linguistiche che in un piano più vasto di riconoscimento del pluralismo in termini continentali saranno identificate come valori e non come ostacoli, come peculiarità storiche ma non aventi più valenza politica contrappositiva ad un sistema che dal punto di vista economico e sociale tenderà inevitabilmente alla omologazione.

## Cosa significa Comunità locale

Cosa vuol dire Comunità locale? Vuol dire un insieme di persone innanzitutto, di famiglie, di tradizioni, di storia e di ambiente, di lingua e cultura, di vincoli giuridici che si sono intessuti nel tempo attorno ad interessi comuni. Disconoscere questa che è la base di ogni convivenza democratica, significa disconoscere le stesse fondamenta della democrazia. Infatti, laddove per troppo tempo è mancata la capacità di gestione autonoma delle comunità locali si è spenta anche la capacità di autogoverno e si sono giustificate

tutte le forme più o meno spinte di dittatura e di totalitarismo.

Nella nostra realtà il Comune, come vuole la Costituzione e la Legge 142 lo riafferma, è effettivamente il rappresentante della Comunità locale che ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo. Pur con i limiti denunciati prima, il Comune rappresenta quindi questi interessi di difesa non solo economica ma soprattutto culturale e politica dei propri cittadini e concorre in modo determinante alla formazione della "coscienza collettiva" di appartenenza di un popolo ad una determinata storia legata ad un ben determinato ambiente. Nella prospettiva di valorizzazione europea delle autonomie questa coscienza deve trovare il coraggio di esprimersi in modo vigoroso attraverso gli organi comunali e provinciali, ispirandosi alla Carta delle Autonomie locali approvata a Versailles dal Consiglio dei Comuni d'Europa ed al progetto per una Carta dei diritti delle Minoranze linguistiche che il Consiglio d'Europa ha sottoposto ai Paesi membri per una sollecita ratifica.

## Affermare la dignità di un popolo

Questa posizione tiene conto della necessità di tutelare il proprio contesto attraverso l'affermazione orgogliosa della propria identità che non significa contrapposizione ad altri, ma sicurezza e consapevolezza delle proprie radici e obbligo morale e di giustizia, oltre che di dignità di un popolo, di dare risposta ad esigenze presenti nel tessuto sociale.

Gli statuti potranno contenere quindi o una riaffermazione in modo ampio e generale di questa

identità con ciò che ne consegue in termine di comportamenti e di diritti del cittadino (uso della lingua locale nelle cerimonie ed atti ufficiali, nella toponomastica, nella pubblica amministrazione, normata attraverso appositi regolamenti da approvarsi contestualmente o successivamente allo Statuto) o una puntuale descrizione delle circostanze e delle modalità con cui l'esercizio di questo diritto viene tutelato.

Propenderei per la prima soluzione in quanto meno vincolistica e meno suscettibile di possibili rifiuti alla registrazione da parte dei Comitati di Controllo che dovranno valutare la legittimità degli Statuti prima della loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La contestuale pubblicazione dei regolamenti per l'esercizio del diritto di accesso dei cittadini alla documentazione ed agli atti della Pubblica Amministrazione dovrebbe favorire questa posizione anche per garantire, nello spirito della Legge 241, successiva di poco alla Legge di riforma delle Autonomie locali, il godimento di un diritto che, se si ferma alla pura enunciazione di principio (diritto di visionare gli atti con valenza pubblica o riguardanti la posizione del singolo cittadino) rischia di precludere di fatto a quello stesso cittadino questo diritto, se non viene rimosso l'ostacolo alla comprensione di quegli atti o documenti che lo riguardano.

## Lingua e cultura locale

Vorrei ricordare infine che nella più ampia partecipazione dei cittadini alla gestione della cosa pubblica sta anche la valorizzazione oltre che l'adeguato sostegno di quelle Associazioni, Enti, Comitati, Organizzazioni che operano, nel rispetto della legge e delle regole democratiche, per la promozione, la salvaguardia e lo studio delle lingue e culture locali.

In un'Europa che tende sempre più a far cadere ogni tipo di barriera economica e politica, riconoscere la propria identità non vuol dire tornare per gli indigeni indietro o rifugiarsi in una sorta di mitica età dell'oro mai esistita, ma guardare al futuro con la consapevolezza che lingue e culture sono, per questo Continente, una risorsa da rispettare e valorizzare come monumenti perennemente viventi della nostra storia, come gioielli di famiglia della grande famiglia europea che va, non dimentichiamolo, dall'Atlantico agli Urali.

Pierino Donada

ALCUNI ASPETTI RIPRESI DALLA BOZZA DI STATUTO DEL COMUNE DI UDINE

## Lingua e cultura in primo piano

*Nel momento in cui scriviamo si stanno dibattendo, all'interno del consiglio comunale di Udine, gli articoli che compongono lo statuto redatto in ottemperanza alla legge 142. Di seguito pubblichiamo alcuni punti di particolare interesse della bozza di statuto proposta, facenti parte delle disposizioni generali.*

### Art. 1

#### Ordinamento

1 - Il Comune di Udine, nel tempo Udine, Utinum e il lingua friulana Udin, capitale del Friuli storico, Medaglia d'oro al Valor militare per il Friuli, Città d'Europa, è ente autonomo di governo locale.

2 - Il Comune di Udine rappresenta la propria comunità, ne cura gli interessi e ne promuove

lo sviluppo ispirandosi al principio di autonomia ed agli ideali di democrazia, solidarietà e civile convivenza ed informa la propria azione a criteri di imparzialità, trasparenza, efficienza e pubblicità.

### Art. 5

#### Promozione e sviluppo

1 - La cura degli interessi e la promozione dello sviluppo della comunità sono perseguiti salvaguardando e valorizzando il patrimonio storico, culturale, linguistico ed ambientale locale.

### Art. 6

2 - Il Comune di Udine partecipa alla formazione di una cultura europeista che contribuisca, anche attraverso la collaborazione tra comunità locali, a realizzare l'Europa dei popoli.

### Art. 17

#### Tutela e valorizzazione della lingua e della cultura friulana

1 - Il Comune assume la tutela e la valorizzazione della lingua e della cultura friulana quale principio fondamentale di specialità e ne promuove lo studio, l'uso e la diffusione, secondo le modalità fissate.

### Art. 25

#### Funzionamento del Consiglio comunale

6 - Il consigliere comunale, nel corso dell'attività delle Commissioni e delle Commissioni può esprimersi in lingua friulana. Le modalità per esercitare tale opportunità sono stabilite con Regolamento.

## Lo statuto di Cividale in fase di elaborazione



Il municipio di Cividale

Anche a Cividale la Commissione preposta all'elaborazione dello statuto comunale è al lavoro. "Intendiamo arrivare quanto prima alla conclusione della stesura" afferma il sindaco Pascolini, secondo cui lo statuto cividalese non conterrà molti punti particolari, e questi ultimi saranno il marchio che differenzierà la città dalle altre. Il ruolo del comune, il suo espletamento, la gestione dei servizi saranno alcuni punti fondamentali, senza dimenticare "i concetti di libertà, di democrazia ed autonomia" tanto cari a Pascolini, e che non vanno certo lasciati da parte. Secondo il sindaco l'intelligenza politica sta proprio nel saper distinguere le cose che vanno cambiate da quelle da conservare, facendo in modo che questa tendenza venga confortata dal contributo di tutte le forze politiche.



POSVET S PREDSEDNIKOM DEŽELNEGA ODBORA BIASUTTIJEM V ČEDADU

# Naša dežela sredi Evrope

Na srečanju je s svojim referatom sodeloval tudi predsednik SKGZ Palčič

»Po padcu ideoloških pregrad morajo narodi Srednje Evrope znova začeti prekinjen dialog: kako?« To je vprašanje, ki so si ga zastavili v Čedadu kulturniki iz naše dežele na srečanju, ki ga je v sodelovanju denarnega zavoda Banca del Friuli pripravila Dežela Furlanija-Juljska krajina.

Padec realsocialističnega sistema na Vzhodu ter težnja po združenju Evropi pomenita za našo deželo velik izziv tudi s kulturnega vidika. Kolikšna pa je pripravljenost naših političnih in kulturnih sredin na novo stvarnost in kakšne perspektive se odpirajo naši deželi, ki je zadobila posebno vlogo v osrčju Evrope. To so bile teme, ki so jih skušali razčleniti na srečanju, ki je obenem pomenil uvod v osrednjo čedajsko kulturno prireditvev Mittelfest, ki bo v tem kraju stekel v drugi polovici julija.

Samo srečanje je svoj cilj doseglo le deloma, predvsem v ugotovitvi, da se je začelo tudi na institucionalni ravni razpravljati in načrtovati kulturno politiko naše dežele v novi srednjeevropski stvarnosti. Iz posegov povabljenih kulturnikov, kot tudi razpravljalcev pa je prišla do izraza različnost pogledov in



Kongresni center sv. Frančiška

težavnost njihovega usklajevanja.

Po uvodnih besedah zastopnika Bance del Friuli je prispevek k tematskemu srečanju najprej ponudil Giorgio Pressburger, pisatelj in režiser sicer umetniški vodja čedajskega Mittelfesta. Ob njem so spregovorili še teolog in novinar Luciano Padovese, založnik Pierpaolo Benedetto, arhitekt Gino Valle, založnik in predstavnik Italije v kulturni komisiji Pentagonale Cesare Tomasetti ter slikar in predsednik SKGZ Klavdij Palčič.

V svojem izvajanju se je Palčič naslanjal na izkušnje slovenskega človeka, ki živi v Italiji in s tega zornega kota ocenil možnosti in perspektive za novo kulturno stvarnost v novi Evropi. Srečanje v Čedadu je Palčiču nudilo priložnost, da se je zausstavil tudi ob vprašanju naše narodnostne skupnosti in ob odnosu, ki ga do nje ima Italija. Ugotovil je, da na podlagi nepoštenega uveljavljanja »večje« kulture do »manjše« in ob pomanjkanju strpnosti na večjezičnem ozemlju bo izhodišče za načrtovanje nove Evrope dokaj težavno in brez prave osnove.

Ob oceni zdajšnjega položaja naše narodnostne skupnosti pa je dodal, da ne obstaja ena sama evropska kultura. Gre namreč za izraz različnih državnih in deželnih stvarnosti, ki prav zaradi te svoje različnosti predstavljajo pravo bogastvo.

Po razpravi je predsednik deželnega odbora Adriano Biasutti razčlenil kulturno stvarnost v naši deželi in ugotovil, da vloga, ki je bila dodeljena Furlaniji-Juljski krajini predvsem v ekonomskem smislu mora postati odločilna tudi za kulturno in družbeno stvarnost. To, je dodal Biasutti, naj bi obenem postal »evropski izziv« naše dežele ob prehodu iz drugega v tretje tisočletje.

## Z učenci v Čedadu bilo je kaj videti!

Skupina učencev iz osnovne šole iz Kobarida je v sredo 5. junija obiskala CFP - Centro formazione professionale - Center za poklicno izobraževanje v Čedadu.

Učence in spremstvo je sprejel in pozdravil sam ravnatelj šole gospod Ceschia. Predstojnik elektrooddelka gospod Poiana in vodja doma gospod Cudrig pa sta nas vodila po vseh oddelkih šole. Potek dela in učne delavnice so predstavljali in opisovali pa kar učenci sami.

Naši učenci so bili najbolj navdušeni v oddelku tiskarstva in računalniško opremljene učilnice. Spoznali smo potek dela in učenja teorije in prakse okoli 15

strok. Spoznali pa smo predvsem tudi red, delovno zavzetost in zares strokovno delo učiteljev med katerimi so tudi naši soslednje iz Benečije.

Ob vsej prijaznosti, ki so nam jo izkazali, so nas postregli tudi z imenitno malico in kosilom.

Gospod ravnatelj Ceschia je v nagovoru poudaril, da naj bodo tudi taka srečanja v prid prijateljstvu med narodi in ki naj se potrdi tudi tako, da bi se tudi učenci iz Kobarida lahko vpisovali in usposabljali na njihovi industrijsko obrtni šoli.

Za vse se na tem mestu vodstvu šole CFP Cividale najpriskrneje zahvaljujemo.

Ivan Rutar



## Le maestre di Tolmino e la storia di Vidck

Un'atmosfera davvero vivace al Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natissone dove le iniziative, in questi giorni, si susseguono a ritmo sostenuto.

Pochi giorni fa ci hanno pensato le maestre degli asili di Tolmino a fare una bella sorpresa ai bambini che frequentano l'asilo bilingue ed agli alunni più piccoli delle elementari. Davanti a questo pubblico attentissimo hanno presentato la storia di Videk che era costretto ad indossare sempre le ca-

micine lise dei fratelli e delle sorelle maggiori fino a che non gliene hanno fatta una nuova e bellissima i suoi amici animali.

Dopo la rappresentazione c'è stata naturalmente per i bambini la festa con canti, giochi e balli. L'incontro ha naturalmente offerto alle insegnanti anche l'opportunità di sedersi attorno ad un tavolo, di scambiarsi le esperienze e di incominciare ad impostare nuove forme di collaborazione per il prossimo anno scolastico.



Po predstavi o Vidku smo z vzgojiteljicami iz tolminskih vrtcev zaplesali in zapeli



Seveda smo se tudi med sabo igrali in zabavali

## Zakaj ne po slovensko?

V Vidmu sklenili tečaja slovenščine, ki ju je vodil prof. Vertovec

Pred dnevi sta se na tehničnem zavodu Arturo Malignani v Vidmu slovesno zaključila osem mesečna tečaja slovenskega jezika in kulture ki sta ju že drugo leto zapored skupno organizirala omenjeni šolski zavod in Zavod za slovensko izobraževanje iz Špetra, medtem ko je na pobratenem zavodu TŠC (Tehnični šolski center) Nova Gorica v Novi Gorici istočasno potekal tečaj italijanskega jezika.

Zaključno slovesnost je potekala v veliki, slavnostni dvorani na glavnem sedežu Zavoda, ki s svojo šolsko populacijo predstavlja največjo višjo srednjo šolo v Vidmu. Prisotni so bili ravnatelj prof. Illusi, podravnatelj prof. Malacrea, ravnateljica Zavoda za šolsko izobraževanje iz Špetra prof. Gruden-Crisetig ter prof. Vertovec ki je vodil tečaja in ki je naj-



Marino Vertovec

boljšim tečajnikom izročil diplome.

V priložnostnem, a ne rutinskem nagovoru je ravnatelj Illusi podčrtal ne samo izredno pomembno in važno sodelovanje med Zavodom Malignani

in pobratenim TŠC iz Nove Gorice — pobratena sta že od 60 let, ko je bilo čezmejno sodelovanje še tako vprašljivo, temveč nujnost sodelovanja na celotnem področju, kjer se kulturi in jezika že stoletja prepletata in medsebojno oplajata. Toda sodelovanje je možno le če se ljudje tostran in onstran meje med seboj poznajo in to poznanje poglobljajo in širijo. V takem ozračju za strah pred neznanim, ki rojeva predsodke in nezaupanje ni več prostora.

Govorila sta nato še Živa Gruden, ki je v slovenščini spregovorila o smislu tečaja in Marino Vertovec ki je govoril o smislu poznavanja naše kulture in jezika in o trenutnem stanju Slovenije in Jugoslavije. Mislimo, da je umestno podčrtati da je bilo kulturno povprečje tečajnikov na zelo visoki ravni.

## Na poti dobrega prijateljstva

Koristna izmenjava med livško in sovodenjsko osnovno šolo

Kot smo na zadnji številki obširno poročali je pred nekaj dnevi prišlo do srečanja med učenci, učitelji in ravnatelji dveh sosednjih osnovnih šol, sovodenjske v Benečiji in livške na Tolminskem. Učenci iz občine Sovodnje so tako vrnili obisk vrstnikom iz Livka, ki so se lani mudili na obisku v vasi ob vzhodu Matajurja. Bil je ta pomeben korak na poti medsebojnega poznavanja in zblizovanja, izmenjave mnenj in informacij, kar pomeni na poti poglobljanja medsebojnega spoštovanja na katerem gradimo mir in prijateljstvo. Na sliki: izmenjava daril med italijanskim in slovenskim ravnateljem.





CON LA MOTONAVE "DALMACIJA" INTORNO ALLA PENISOLA ITALIANA GRAZIE ALL'AGENZIA AURORA ED AL NOVI MATAJUR

# La nostra crociera di primavera

Anche la seconda crociera di primavera con la motonave "Dalmacija" di bandiera jugoslava ha avuto un'ottima riuscita. Per la verità sulla bandiera c'è stata una sorpresa rispetto all'anno scorso: issata sul pennone c'era infatti la bandiera croata con lo scudetto a scacchi, mentre la grande stella rossa sul camino è stata semplicemente dipinta di blu. La bandiera jugoslava sventolava solo in poppa. Segno di cambiamenti politici in corso oltre Adriatico!

Si è trattato dunque di un bel giro, tutto intorno alla penisola italiana: lungo le coste della Dalmazia, all'isola di Corfù, alla Sicilia e lo stretto di Messina, nel mar Tirreno e a Napoli. Di qui il passaggio fra Sardegna e Corsica e per ultimo a Nizza. Un viaggio su mare di 1430 miglia, pari a 2.648 chilometri.

Il tempo, in linea di massima, si è mantenuto buono ed a tutti è

stata concessa una prima abbronzatura. Nuvolosità sul Mar Jonio? Si approfitta per un riposino pomeridiano nelle cabine, all'aperto, sul ponte della passeggiata. C'è stato anche un pò di mare mosso nel Tirreno: quel tanto per assumere la giusta camminata da lupi di mare. A Nizza, allo sbarco, ci attende la pioggia, ma il primo tratto del percorso in autobus è, nonostante tutto, un paradiso terrestre. Per il resto: sole, aria e mari bellissimi.

## Paesaggi di sogno

Il mare di per sé è un elemento paesaggistico di grande fascino. Ad esso va aggiunto lo spettacolo delle isole, delle coste stupende, degli approdi grandiosi. A Corfù, isola dal clima dolcissimo, alle bellezze naturali si aggiungono gli scorci della città vecchia e delle viuzze dove si addensano nego-

zietti, mercatini e locali pubblici. E lì che ci si può sedere all'ombra con i calici di fresco vino bianco alla resina. Anche a Siracusa, ormai in Sicilia, è tutto un trionfo di alberi, agrumeti, cespugli in fiore e fortissime pennellate di mare blu che appaiono dalle piazzette e dalle viuzze dell'isola di Ortigia.

Solenni i famosi panorami di Napoli, malgrado la foschia che vela il Vesuvio. Impressionante il traffico urbano della città, i cui caratteri di vivacità ed allegria si fanno palpabili al primo sguardo. Stupende le scogliere della Corsica, alle isole Sanguinarie, dove il golfo ed il mare hanno trasparenze e colori incredibili. Rimane il tempo per una passeggiata ad Ajaccio.

## Arte, storia e cultura

Importanti e maestosi gli spunti artistici e culturali. Essi gareggiano con la natura per mezzo delle meraviglie architettoniche del periodo greco e romano. Un facondo cicerone attira l'attenzione sulle funzioni del teatro greco e dell'anfiteatro romano. Mostra quindi quali crudeltà si nascondono dietro quelle opere d'arte, eseguite con il sacrificio e spesso la morte di migliaia di schiavi, e ci mostra le scalpellate di quei disgraziati caveratori di pietra.

Grandiosi anche gli scenari della città di Pompei, che conserva, spesso quasi intatta, la perfetta struttura urbanistica, sepolta per duemila anni sotto sette metri di ceneri e lapilli infuocati: una città



Sempre nell'isola greca a passeggio tra le strette vie

## A tempo pieno

Come si può vedere ogni momento della giornata si inserisce in un programma intenso. Si vorrebbe essere contemporaneamente da più parti: escursioni organizzate e libere, vita di bordo, contemplazione del paesaggio e del mare, soste al bar, frequenti intermezzi mondani, nuove conoscenze. Soprattutto viene dedicato un posto d'onore al tempo dei pranzi, semplicemente sontuosi e serate nel salone delle feste con musiche, luci e balli. E poi, un bell'album di fotografie per ricordare e sognare la prossima crociera.

Paolo Petricig



In pieno relax sotto il sole



Una veduta dell'isola di Corfù



In posa per il fotografo nella città di Pompei

# La rinascita di Resia in mostra a Bologna

Con il titolo "Rinascita di una terra - mostra culturale Resia Friuli" è stata allestita a Bologna, nel Palazzo del Podestà, una mostra sulla Val di Resia inaugurata nella mattinata di sabato 1 giugno.

Questa mostra è stata organizzata da alcuni volontari di Bolo-

gna che nel dopo terremoto del 6 maggio 1976 hanno portato il loro aiuto alla popolazione resiana.

A quindici anni dal quel triste evento hanno pensato di rappresentare a Bologna la realtà attuale di quella terra tanto provata. Esposti vi si trovano diversi settori: dall'agricoltura all'artigianato,

dalla fotografia alle pubblicazioni, alla pittura, con una ventina di espositori.

Alla inaugurazione erano presenti il Sindaco di Resia, Luigi Paletti, che ha illustrato la realtà odierna riguardo la ricostruzione, quello che è stato fatto e quello che rimane ancora da fare, l'Assessore al Turismo, Valente, il Presidente del Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum", il rappresentante dell'Assessorato al Turismo della Provincia di Bologna, Don Luigi, in rappresentanza della Diocesi di Bologna, che fu a Resia nel dopoterremoto, il Presidente del Centro Turistico Giovane di Bologna ed altri esponenti della vita cittadina. Nello stesso giorno, in serata, al Teatro Bellinzona, il Coro Monte Canin ed il Gruppo Folkloristico Val Resia, con i loro canti e danze, hanno coronato la giornata di apertura della manifestazione.

Nel pomeriggio di domenica, i due gruppi sono stati accolti calorosamente dalla Parrocchia di don Tarcisio, anch'egli attivo a Resia nei mesi successivi al terremoto.

La mostra resterà aperta ogni giorno, in mattinata e nel pomeriggio, fino al 19 giugno.

Luigia Negro



All'inaugurazione della mostra ha partecipato anche il sindaco Paletti



Alcuni degli oggetti del nostro artigianato esposti ...



... nel palazzo del Podestà, in pieno centro di Bologna



## Iz Čedad do Vidma bo nočni vlak

Čedad bo lietiš poliete imeu suoj ponočni vlak. Zatuole je poskarbiela družba Autovie Venete, ki takuo želi prit na roko tistim, ki ljubijo teater an bojo lietiš poliete, v drugi polovici julija, hodil na razne predstave v Čedad.

Od 20. do 29. julija bo v Čedadu, takuo ki že vsi vesta Festival teatra MittelEvrope, Mittelfest. Pru v tistem cajtu bo vsako nuoč ob 0.15 vozu vlak iz Čedad do Vidma, takuo de bosta Čedad an glavno furlansko miesto vsega kupe 18 krat na dan med sabo povezana.

Vlak se bo ku po navadi an ob tisti uri ustavju v Moimahu in remanzahu in pride v Videm ob 0.33. Ob 0.40 se pa nazaj varne v Čedad.

Tel je dogovor, ki sta ga tele zadnje dni podpisala generalni direktor Mittelfesta, Cesare Tomasetig an odgovoren pri Autovie Venete Franco Montanaro. Sevide do telega je paršlo an zatuio ki so takuo vodstvo železnice ko sindakati pokazali razumevanje in odpartost.

## Ostane še 'na luknja

Še malo dni anta tudi dvojezična šuola v Špietre puode na počitnice, za dva miesca se ustaveta tudi dva pulmina, ki celo lieto sta vozila naše otroke v tisto šuolo. Adan od telih pulminu, čeglih je že deset miescu, ki hode po naših potieh, nie še vas plačan, čeglih vsak tiedan rado-darni judje dajo njih kontribut. Judje, ne ustanove. Tel tiedan je parskočila na pomuoč Ornella, ki je dala 25.000. Nu, pohitita, sa kor še nomalo za napunt luknjo. Naš otroc vam bojo hvaležni.

KUO SE VESELMO, KAR VIDAMO ŠE ŽIVIET NAŠE LEPE NAVADE

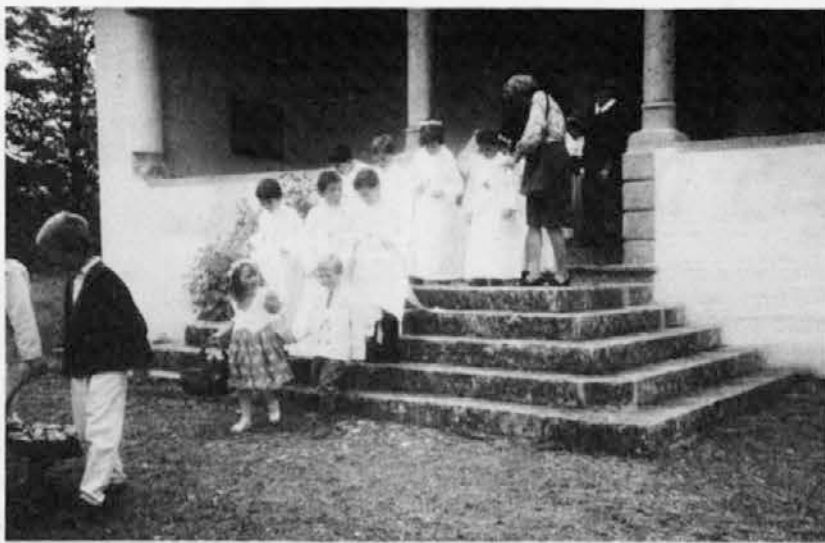
## Kje še trosejo rože?

Čeglih tle par nas se je življenje puno spremenilo, ostanejo par kajšnim kraju šele žive naše lepe navade, dostkrat al narvičkrat so povezane s cirkvijo an z našim vierskim življenjem.

Takuo v Podutani v nediejo 2. junija, na dan Presvetega rieš-njega telesa, ali Corpus domini kot mu pravimo, so otroc tiste fare trosil rože na dugi precesiji ki, ku po navadi, gre iz cirkve v Podutani, do tiste Svetega Sarca v Gorenji Miersi.

Rožce an perja altružu an drugEGA cvetja so ko daž padal iz velikih uerbusu an pletenic, ki so jih otroc ponosno nosil. Tas-priet so bli te mali, za njim pa tisti stariš, v bielo obliečeni ko dva tiedna priet, kadar so bli par parvem svetem obhajlju.

Zad za njim je hođu gaspuod don Adolfo Dorbolò, ki je nosu



Presveto Riešnje Teluo. An potlè je šu v precesiji še pievski zbor iz Svetega Lienarta an vsi farani. Po pot so bli vasnjani napravli tud majhane utarace, le-

puo naštimane z bielimi tavajuči an oflokane z rožcami vsieh farb, kjer se je precesija ustavja-la za zmolit an zapiet v čast Boga.

V MONTINI ŽIVI AN LIEP PUOBIČ, KI V NEDIEJO 2. JUNIJA JE DOPUNU...

## ...parvo lieto življenja



Tel puobič, ki takuo hiti za prit do torte, je dopunu parvo lieto svojega življenja v nediejo 2. junija.

Se kliče Matteo an živi v Montini, blizu Čedad, z mamo Rito Iuretig iz Marsina an s tatam, Sergio Specogna iz Čarne-gavarha.

Pa noni? Noni težkuo čakajo, de jih pride gledat, an tisti iz Marsina, Mario an Anita, so takuo nardil, de ga oni varjejo, an še kuo lepuo! Ah, tel noni! Gori-je, de bi jih na bluo, kene Matteo? An ko guarmo o nonu, tisti iz Marsina an tisti iz Čarnega-varha ti žele puno liepih reči an vsi mi smo z njim dakor-do: veselo življenje, Matteo!



Guidac  
jih  
prave...

Ženske kar se poguarja-jo imajo zmieram tri argo-mente: oblačila, prijatelj-ce an sinove.

V saboto, na placu v Če-dade, so se ušafale Kati-na, Giovanina an Lidija.

Parvo so se pokazale, kar so kupile par Viduše an v drugih butikah.

Potlè so poviedale vse te navošljive, narbuj hude reči čez njih prijateljce.

Na zadnjo, so začele hvalit njih sinuove.

Katina je poviedala, kuo nje sin ima rad žvino.

"Njega mačka je bla stor-la štier mačkice an sem mu storla zastopit, de se ne more rediti tarkaj mač-ki, takuo de učera sma jih nesla v Nedižo an sem jih utopila. Buogi otrok je za-čeu pru usmiljeno jokati".

- Se vide - so jale te dru-ge dvie - de ima dobro sarce, ču mu so se mačkice usmilile.

- Ne ne - je odguorila Katina - je joku zatuio, ki jih je teu on utopit!

Giovanina je začela hvalit pa nje majhanega sinuova.

- Popinsajta - je jala - ima samuo štier lieta an zna že piet, plesat an guo-rit po rusko!

- Ka j' tuoj - je odguori-la subit Lidija - muoj sin ima samuo šest miescu an že vie vse, kar je našpisa-no gor na "Voce dei Colli orientali".

- Oh, tuolega ne morem viervat - j' jala Giovanina - kuo more viedet, kaj je napisano če ne zna še brat?

- Ja, ja, je ries, de ne zna še brat, pa ben se sal-du joče!!!

## Pridite na koncert "Družina poje"!

Malo cajta od tega nam je paršlo pismo iz Slovenije, kjer nam pravijo o liepi prireditvi, ki bo v vasi Andraž pri Polzeli (Celje) miesca setemberja. Tela prireditve ima naslov "Družina poje". Preberita pismo an če vas prireditve zanima...

"Že nekaj let sem reden bralec vaše revije Novi Matajur in sem zato tudi dokaj dobro informiran o dogajanju onstran meja Slovenije. Moram priznati, da mi je vaš časopis všeč, saj je tak kontakt eden izmed načinov, da se Slovenci informiramo o delu in življenju svojih rojakov v Italiji.

Tokrat koristim prilžnost in se obračam na vaš časopis s predlogom, da z vašo pomočjo oblikujemo kulturno prireditve "Družina poje", katera bo 1. septembra 1991 v vasi Andraž pri Polzeli (Celje) in je že osma po vrsti. Na prireditvi sodelujejo družine to je oče, mati, sinovi in hčere ali bratje in sestre, kar pomeni ozje sorodstvo, z vokalno izvedbo starih slovenskih narodnih ljudskih ali ponarodelih pesmi. Spremljava z instrumenti (kitara, harmonika, citre) je le pogojno možna in ni priporočljiva.

S pomočjo vašega časopisa želim animirati glasbeno nadarje-

ne družine iz vašega okolja Benečije, Furlanije in Julijske kra-jine in izbirati vsaj eno družino, ki bi bila pripravljena sodelovati na naši prireditvi. Moram povedati, da že nekaj let sodelujejo družine iz Avstrijske Koroške zato bi radi razsirili udeležbo tudi s Slovenci iz Italije.

Vse informacije dobite pri Slavko Pižorn, telefon dopoldan 063/855-980 ali zvečer 063/721-268.

Pričakujemo vaše sodelovanje in vas lepo pozdravljamo."

## Obuorča kliče na svet Anton

Je začeu cajt vaških sejmu na odpartem tudi tle par nas an parva, ki nas kliče je Obuorča, luštna vas v kamunu Prapотно, ki bo v saboto 15., nediejo 16., saboto 22. an nediejo 23. telega miesca praznovala svetega Antona.

Na liepim brejarju na sred vasi bota plesal vsako vičér, vsakoantarkaj se pa usedneta za pokušat peteline, klabasice an druge dobruote an zalit vse z dobro kaplico vina. V nediejo popudan bojo tudi igre.

Na stuojta parmanjkat.

## V Belgijo s koriero

Tle par nas vsak od vas ima kajšnega v žlahti, ki živi v Belgiji, pa tudi puno parjatelj, ki sta zapoznal v tisti deželi, kar sta gor dielal an živi.

Al želta iti gor za pregledat tiste kraje an za pozdravit vaše judi?

Bi šli, kene, samuo ki Belgija nie tle blizu an magari z makino se na čujeta iti al pa niemata tistega, ki bi vas peju, na trenu na ušafata prestora. Kuo narest?

Adno rešitev, ki jo je uriedno preštudierat an viedet za njo vam jo ponujajo, dajo tisti od avtobusne firme "Autolinee Olivo" iz Vidma: popejejo vas daj gor s koriero.

Koriera gre vsak četartak ob šesti zjutra iz sedeža v via Vascello (blizu vial Palmanova) v Vidme, tuo se pravi 13., 20., 27. junija; 4., 11., 18. an 25. julija; 1., 8., 22. an 29. vošta; 5., 12., 19. an 26. setemberja.

Koriera se ustave v Luxemburgu, v Namur an v Bruxelles. Se varne dol vsak petak, z odhodom ob štierih popudan iz miesta Bruxelles. Tudi za prid duon se koriera ustave v miestih Namur an v Luxemburgu.

Za vse druge informacije, ki bi jih potrebovali, se moreta obrniti na sedež "Autovie Olivo", via del Vascello, 12 - Videm (tel. 522400).

## Buohlioni, nuna

Vigja Ualcova je dopunla 85 liet



Hči Giuliana, nuna Vigja, sin Renzo an zet Beppino

Na dan 30. maja je praznovala v naši vasi, Seuce, 85 liet Luigia Prapotnich, Vigja po domače. Za tolo lepo parložnost so jo paršli obiskat daj gor iz Francije hči Giuliana an zet Beppino.

Nuna Ualcova je pa tudi mačeha (matrigna) od Renza, ki živi v Siciliji an ki za tolo lepo parložnost jo je paršu tudi on obiskat.

Že samua tuole kaže, kajšna je tala nuna. Samua tek jo pozna more viedet, dost je barka, poštena an edukana takuo, ki so

bli nimar an so vsi iz tiste družine.

Trieba jih je blua videt kot sam jih videu ist an drugi parjatelj, ki smo bli povabljeni na praznovanje. Kuo so bli vsi veseli an kajšno spoštovanje an ljubezen je med njim.

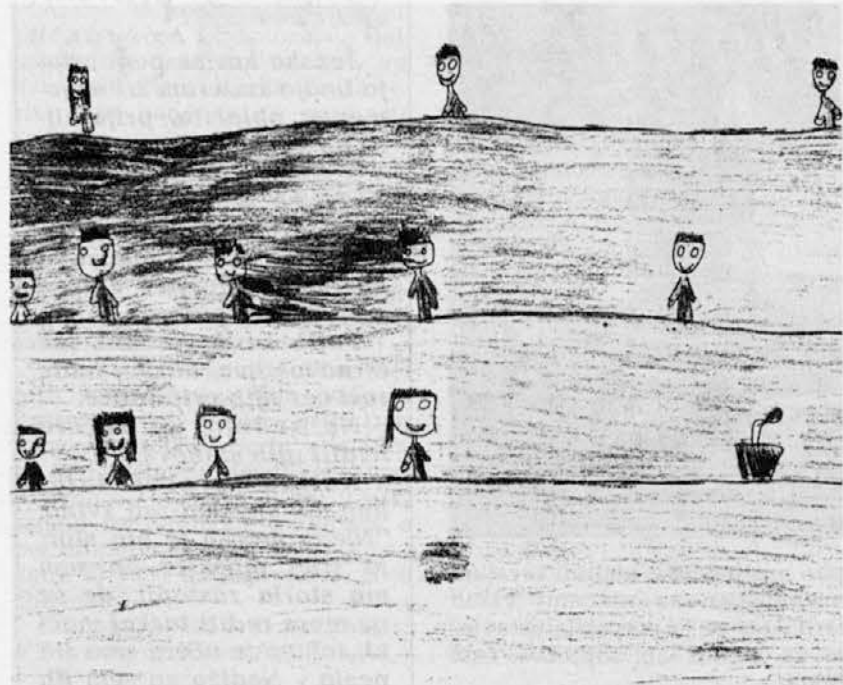
Buoh van loni nuna za povabilo, pa še buj za dobro učilo an zgled, ki ste nimar dala vaši družini an vsiem ljudem, ki so imiel srecjo vas poznat, da bi vi še dugo liet zdrava med nam živiela vam srčno želi družina

Renzo Gariup



A SAN PIETRO LE ULTIME TRE CLASSI DELLA SCUOLA BILINGUE

# Visita in municipio



## Obiskali smo špetersko občino

V sredo 29. maja 1991 smo si šli ogledat občino. Letos smo pri zemljepisni govorili o občini, in kdo jo upravlja.

Najprej smo spoznali župana, simpatičnega gospoda. Ta nas je peljal v sejno dvorano, kjer smo mu naredili posebna vprašanja. Vprašali smo ga kaj dela župan, koliko uradnikov je v občini, koliko oseb živi v Špetru in koliko oseb živi v špeterski občini.

Ko smo županu naredili nekaj vprašanj nam je on govoril o svojem poslovanju in pokazal nam kaj delajo v anagrafskem uradu. (V tem uradu pišejo potrdila, ki povejo, kje se je ena oseba rodila, kje živi in kaj dela). Mož, ki je delal v uradu je naredil trem mojim prijateljem potrdilo. Ob 10. pa smo mogli se vrniti v šolo in župan nas je vprašal, če bomo se prihodnje leto prišli na obisk.

Jaz sem zelo vesela, ker sem spoznala župana in tudi, ker sem zvedela veliko novih stvari.

Elisa

## Visita in municipio Intervista al sindaco

Mercoledì, 29 maggio, siamo andati in visita al municipio assieme agli alunni di quarta e quinta. In classe abbiamo preparato le domande da rivolgere al sindaco che avevamo preparato la sera prima a casa. Verso le nove ci siamo recati in municipio, un edificio che esternamente è piastrellato di arancione e davanti ha un parcheggio, è situato accanto alla banca Popolare. Quando siamo entrati ci siamo recati al primo piano dove ci ha accolto il sindaco che ci ha salutati. Tutti pensavamo che fosse un dipendente comunale: è un pò cicciottello, porta i baffi, ha i capelli castani con qualche capello bianco, è tranquillo e pacifico. Ci ha condotti in sala consiliare, una delle più ampie, e ci ha fatto accomodare al posto dei consiglieri comunali. Voleva farci parlare con i microfoni, ma non funzionavano. In quel momento è entrato il vigile con un altro dipendente e alla fine, dopo tanti tentativi, hanno messo in funzione il microfono n. 5. Ognuno si è alzato e, parlando al microfono, ha rivolto la sua domanda al sindaco. La mia domanda era: "Dove trova i soldi di comune per funzionare?" Il sindaco mi ha risposto che i soldi arrivano dallo stato, dalla regione e in minima parte dalle tasse locali. La domanda più im-

barazzante è stata quella di Mirko di quinta che ha chiesto se la popolazione è soddisfatta dell'amministrazione. Il sindaco ci ha condotti all'ufficio anagrafe dove il segretario con l'utilizzazione del computer ci ha consegnato alcuni certificati. Da questa visita ho imparato molto sul comune.

Andrea Blasetig

\*\*\*

Il Sindaco Marinig ci attendeva, ci ha accompagnato nella sala consiliare dove noi ci siamo accomodati al posto dei consiglieri.

Il Sindaco ha i capelli castani e in mezzo grigi, gli occhi scuri, era vestito in modo elegante; indossava i pantaloni ed una giacca con cravatta e le scarpe marroni.

Il Sindaco è stato gentile, simpatico e soprattutto paziente perchè ha risposto alle stesse domande due volte.

Nel rispondere è stato chiaro ed esauriente e ci ha addirittura accompagnato all'ufficio anagrafe dove l'impiegato gentilmente ha fatto due certificati di nascita e uno di famiglia.

Liviana Gariup

## Na občini

29. maja 1991 mi iz tretjega razreda, ko smo prišli v šolo, smo dali naša vprašanja na kateder. Ko je zvonilo učitelj Damjan nam je popravil naša vprašanja; smo se učili slovenščino. Ob 9. uri naša učiteljica Claudia nas je poklicala in smo šli na občino. Občina je bila vsa v ploščicah. V prvem nadstropju smo dobili župana; tako smo šli v sejno dvorano in smo mu postavili naša vprašanja.

Eva

Devetindvajsetega maja smo šli na ogled špeterske občine in naredili smo nekaj vprašanj županu. Jaz sem že poznala našega župana in ta je simpatičen gospod.

Zelo me je zanimal ta obisk, ker tudi moja mama je odbor-nik.

Veliko izmed nas mu je naredilo veliko vprašanj in nekateri so naredili vedno ista vprašanja vsaj petkrat. Učiteljice so se smejale, ampak župan je bil resen in nam je vedno zelo potrpežljivo odgovoril. Jaz ko sem mogla govoriti sem se sramovala, ker sem mogla govoriti po mikrofonu. Toda bila sem tudi tista, ki mu je naredila največ vprašanj. Naredila sem vprašanja, ki nobeden ni naredil. Najbolj simpatično vprašanje, ki



sem naredila je bilo: če lahko miličnik da tudi županu kazen. Župan je odgovoril, da so vsi prebivalci enaki in da miličnik ima dolžnost in pravico dat nje-mu kazen za katerikoli prekršek. Ko smo končali, z vprašanji nam je župan govoril o svojem poslovanju.

Po tem govoru smo šli v anagrafski urad in uradnik je naredil Valentini, Raissi in Andreju s kompiuterjem razna potrdila.

Giulia

Il sindaco di San Pietro, Marinig, fa il professore di Inglese e dal modo di fare si nota che è un insegnante. Il sindaco è stato molto gentile con noi, infatti ci ha accompagnati in sala consiliare, poi all'ufficio anagrafe e ha risposto alle nostre domande in modo esauriente.

Il sindaco è un uomo abbastanza robusto, ed è di media statura. Ha i capelli castani con qualche capello bianco, i suoi occhi sono chiari, il sindaco porta i baffi. Si veste elegantemente, infatti, in occasione della nostra visita indossava dei pantaloni, una giacchetta e la cravatta.

Il sindaco si è dimostrato molto disponibile e anche se gli abbiamo rivolto una domanda due volte, non si è arrabbiato, ma ci ha risposto lo stesso.

Majda

Mercoledì, 29 maggio 1991, noi alunni di 3. appena arrivati a scuola siamo entrati in aula, il nostro insegnante Damjan ci ha corretto le domande e dopo le abbiamo imparato a memoria, abbiamo fatto anche un pò di sloveno. Alle 9 la nostra maestra Claudia è venuta a chiamarci. Ci siamo recati in municipio. Siamo entrati al primo piano abbiamo incontrato un dipendente che ci è andato a chiamare il sindaco. E' arrivato il sindaco e ci ha portato in sala consiliare. Entrati in sala, il sindaco ci ha fatto accomodare ai posti dei consiglieri. Il sindaco ha voluto accendere i microfoni ma non funzionavano, è arrivato il vigile che ha messo in funzione solo un microfono. Così l'abbiamo intervistato rivolgendogli le nostre domande. Quella più imbarazzante è stata quella se tutti i cittadini sono d'accordo che è lui sindaco. Finite le domande siamo andati nell'ufficio anagrafe. Il sindaco ci ha spiegato cosa vuol dire anagrafe e dopo ci ha fatto un esempio di certificato e ha spiegato come si usa il computer. Per me mercoledì è stato un giorno importante.

Eva

# Bralna značka... nas je peljala na Everest

Vsako leto, ker beremo veliko slovenskih knjig, nam na šoli podarijo bralno značko. Značka je za vsak razred drugačna.

Ob tej priliki pridejo po navadi na šolo pisatelji, da nam razdelijo značko, tokrat pa je prišel Dušan Jelinčič človek, ki je šel na najvišjo goro na svetu: Everest visoko 8848 metrov. Prinesel nam je tudi lepe in zanimive diapozitive. Diapozitive so nam prikazale, kakšno je bilo glavno mesto Indije, Nepal, kako je odprava prišla do vznožja gore, pot na vrh in vrh gore. Na gori je bilo veliko snega. V dolini je med poletjem trava zelena, jeseni pa rjava. Meni je bil zelo všeč ledeni slap. Dušan nam je rekel, da je tam umrlo že 12 ljudi. Rekel nam je tudi, da ko so prespali noč se je ozemlje pomikalo za 1 meter na dan. Bili so prav nesrečni! Vedno so morali zamenjati pot. Med potjo, ko so bili skoraj na vrhu gore, so tudi rabili bombice, ker je zrak bil redek. Na vrh so prišli samo v 5. Kako so bili veseli! Ko so prišli dol so se umivali kar 3 ure. Ko so končale diapozitive, smo mu tudi mi naredili nekaj vprašanj. Nato nam je razdelil bralne značke.

Vse skupaj je bilo zelo zanimivo. Ker nas je Dušan prišel obiskat in da bi se še enkrat vrnili na Everest, smo mu mi podarili posodo iz keramike za čaj.

Raissa

Vsako leto dobimo bralno značko, ker je priznanje za vse knjige, ki smo jih prebrali med šolskim letom.

Letos smo ob tej priliki povabili na šolo moža, ki je šel na Everest najvišjo goro od gorovja Himalaia in najvišjo goro na svetu. Pokazal nam je diapozitive, ki so nam prikazale pot do Everesta. Letalo je odpravo iz naše pokrajine peljalo od Zagre-

ba do Nepala. Tam so si najprej ogledali mesto potem pa so se odpravili na pot s 150 nosači in nekaj iakov, ki so jim nosili za jest in prtljago. Imeli so baze, kjer so se ustavili med nočjo in tam je bilo tudi 30 stopinj pod ničlo. Pot do Everesta je bila zelo zahtevna in nevarna, ker je veliko razpok in ledenikov. Veliko ljudi se je ustavilo in en gospod od druge odprave je tudi umrl. Štiri člani te odprave so utegnili priti na vrh gore.

Po vsem kar sem videl, bi tudi jaz hotel iti na to goro toda moral bi veliko trenirati.

Meni je bilo vse kar smo videli zelo všeč in če bo naš prijatelj Dušan Jelinčič drugič še enkrat šel na Everest mu jaz voščim veliko sreče.

Andrea

Vsako leto dobimo bralno značko, ker med šolskim letom preberemo nekaj knjig.

Letos ni prišel kot ponavadi kakšen pisatelj, ampak prišel je gospod, ki se imenuje Dušan Jelinčič. On je šel na najvišjo goro na svetu. To je Everest in je visoka 8848 m. On nam je pokazal diapozitive ko je šel na Everest. Rekel nam je, da se je oblekel v zelo težke obleke, ker je bilo zelo mraz. Ko je bil skoraj na vrhu Everesta si je dal plinsko masko in bombice. Dušan se je razjezil, ker se je počutil slabo, tako se je vstavil. Na vrh je prišlo pet njegovih prijateljev. Dušan jih je počakal na polovici gore in potem so vsi šli skupaj do vznožja hriba. Ko je končal kazat diapozitive in ko nam je vse povedal, nam je dal bralne značke.

Diapozitive, ki nam je Dušan pokazal so bile zelo zanimive. Zelo rad bi šel tudi jaz enkrat v mojem življenju na Everest, toda kot nam je Dušan rekel je treba veliko treninga in sreče.

Matteo

# Še nekateri vtisi z izleta v Linjan

24. maja tisti, ki hodijo v prvi in drugi razred in mi iz tretjega razreda smo šli na izlet v Linjan. Smo se peljali z avtobusom eno uro in pol. Kadar smo prišli v Linjan smo jedli in smo šli na stranišče, ko smo končali jesti smo šli si ogledati živali.

Tam so bili tukani, zebre, žirafa itd. Je bila žirafa, ki je hotela jesti listje z drevesa, ta žirafa je bila tista, ki je imela največji vrat toda ji ni uspelo, tako mi za ji pomagati smo potisnili drevo bliže tako ji je uspelo.

Ta žirafa je bila tista žival, ki mi je najbolj všeč, ker žirafa je bila smešna. Ko smo si ogledali vse živali smo jedli, smo si kupili sladoled in spominček.

Potem učiteljice in učitelj so nas hoteli peljati na plažo samo, da je deževalo, tako smo šli v mlekarno Torvis in smo si jo ogledali.

Ker zunaj ni več deževalo in blizu mlekarne je bilo igrišče smo se igrali in potem smo se vrnili v šolo. Starši so nas prišli iskat in nas peljali domov. Meni je bilo lepo, ker sem se igrala z mojimi prijatelji, ni pa bilo lepo, ker tiste uboge živali so bile zaprte.

Majda

V petek 24. maja smo šli v živalski vrt Punta verde z avtobusom.

Ko smo prišli sem videl štor-kloj, opice in dva povodna konja.

Ko smo končali gledati, smo jedli sladoled, smo kupovali in potem smo šli na Torviskoso in smo videli kako delajo mleko. Potem ob 18 in pol smo prišli domov. Izlet mi je zelo bil všeč, ker smo videli veliko živali.

Daniele

V petek, 24. maja smo šli na izlet z našimi učitelji v živalski vrt.

Videli smo dosti živali. Videli smo: tigra, žirafa, medveda, dosti ptičev, leoparda, leva, opice, kokaši, itd.

Ena žirafa je hotela jesti liste na drevesu in mi smo potisnili drevo tako, da ona je lahko jedla listje; medved je bil zelo žalosten, ker je bil zaprt in zebra je imela enega mladiča. Ko smo videli vse živali smo šli z avtobusom gledat mlekarno Torvis. Videli smo kako se napravi jogurt in mleko. Tam blizu so bile igrače in mi smo se tam igrali; potem smo se vrnili v šolo.

Počakali smo starše in, ko so prišli, smo se odpeljali veseli domov.

Erika



## TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

### Nel "Kamuscek" Gaglianese super

Meritata la vittoria degli amaranto



La consegna del trofeo alla Gaglianese

Momenti di commozione all'inizio della finale tra la Gaglianese e la Valnatisone giocata domenica scorsa per l'assegnazione del "Torneo Andrea Kamuscek" per Allievi svoltosi a Gagliano, quando le due formazioni hanno osservato un minuto di raccoglimento per ricordare l'imatura scomparsa di questo nostro ragazzo a seguito di un incidente stradale.

In finale, dopo le eliminatorie, sono arrivate le squadre più meritevoli, ed a vincere il trofeo è stata la Gaglianese, che ha dimostrato di essere squadra esperta e smalzata. Equilibrio in campo fino al primo gol segnato dagli amaranto, poi i padroni di casa nel secondo tempo hanno preso il largo terminando la gara con una rotonda cinquina.

Ad arbitrare la gara una terna con a capo il signor Libri di Corno di Rosazzo, fischietto che dirige ai massimi livelli regionali.

Alla partita sono seguite le premiazioni culminate con la consegna del trofeo ricevuto dal capitano della Gaglianese dalle mani di Claudia, sorella di Andrea.

Migliore marcatore del torneo è risultato Gatto della Gaglianese, mentre a Denis Terlicher è andata la coppa quale giocatore più giovane del torneo. Medaglie e coppe a tutti i partecipanti, anche all'Azzurra e alla Cividalese, classificate al terzo ed al quarto posto.

Alla finale hanno assistito zii e cugini di Andrea. Ha preso la parola a nome di tutti Edi Kamuscek, che ha voluto ringraziare le squadre partecipanti, dirigenti ed organizzatori che in questo torneo hanno onorato la memoria del loro caro.

### Batte sempre forte il cuore arancione

Gara tra Pulfero e "vecchie glorie"

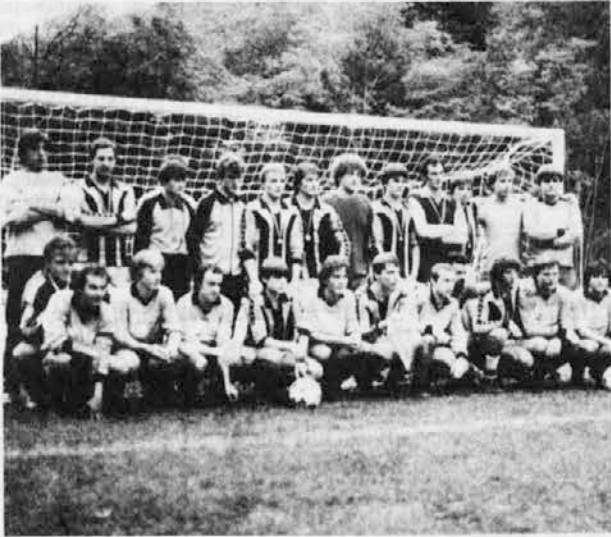


Foto di gruppo prima della gara

Si è svolta recentemente la tradizionale gara di fine stagione tra il Pulfero e le "vecchie glorie" della stessa società, che conclude l'attività 1990/91 della squadra arancione. E' stata una manifestazione ben riuscita che ha richiamato sul terreno di Podpolizza un folto pubblico, con numerosi giocatori che negli ultimi anni hanno difeso i colori della società. Poca importanza è stata data al risultato finale della gara; è stato invece interessante rivedere tutti assieme i protagonisti della storia della società, da Graziano Crucil a Olivo Domenis, l'attuale presidente.

Sono scesi in campo i seguenti giocatori: Luigi Guion, Fabiano Gosganch, Dino Cedarmas, Stefano Dugaro, Fabrizio Qualla, Alessandro Vogrig, Alfredo Specogna, Silvano Martinig, Gianfranco Servidio, Paolo Bordon, Ezio Jussig. L'allenatore Roberto Cavina ai primi segni di stanchezza dei suoi giocatori ha provveduto ad alcune sostituzioni con Gianni Cosson, Olivo Domenis, Giuseppe Zuiz, Roberto Birtig e Remigio Trinco. Il Pulfero ha dal canto suo contrapposto: Mauro Scuderin (Stefano Buttera), Cristian Birtig (Dario Guerra), Claudio Scaravetto, Diego Burrello, Stefano Pace, Marco Clodig, Marco Gaiotto, Gabriele Trusgnach, Giovanni Qualla (Natale Blasutig), Massimo Fiorentini, Stefano Qualizza (Stefano Pollauszsch). Ha diretto la gara Paolo Cont. Gli ex con i gol di Martinig e Servidio si sono portati sul 2-0; pronta e puntuale è stata la riscossa del Pulfero con Pollauszsch e Clodig.

All'incontro è seguita la tradizionale grigliata che ha accomunato tutti in questa manifestazione che sicuramente verrà ripetuta in futuro.

### Motori quasi accesi per la cronoscalata

La sede di rappresentanza udinese della Regione ha ospitato sabato scorso la presentazione della 14. edizione della corsa internazionale in salita Cividale-Castelmonte.

La gara, in programma per domenica 23 giugno, viene riproposta dalla Scuderia Red White in veste internazionale. Conquistata una posizione di testa nell'affollata graduatoria delle cronoscalate italiane, la cronoscalata punta ora al primato assoluto e ad un ruolo europeo, ospitando piloti e auto provenienti da Svizzera, Germania, Cecoslovacchia, Jugoslavia e Austria. E' quanto è stato rimarcato nel corso della presentazione (ricordando anche le difficoltà economiche che mettono in forse la prossima Verzegnis-Sella Chianzutan) alla quale hanno dato il proprio contributo il presidente della Scuderia Red White Fantini, il presidente della Banca Popolare di Cividale, sponsor della competizione, Pelizzo, l'assessore allo sport di Cividale Viola, l'assessore regionale Cislino, il presidente dell'Automobile Club di Udine Asquini ed il presidente provin-

ziale dell'Unicef, ente patrocinatore, Ceron. Hanno concluso gli interventi l'assessore provinciale allo sport Pelizzo e l'onorevole Santuz.

Alla manifestazione sono ammesse le auto Turismo dei Gruppi N-A-B e le spettacolari vetture dei Gruppi Prototipi nazionali e internazionali, che verranno precedute dalle auto storiche da competizione.

I piloti delle auto moderne si daranno battaglia per la conquista di posizioni utili nella Coppa CSAI della montagna, nel Campionato Austriaco della montagna, nel Campionato di velocità in salita delle tre Venezie, nel Campionato Regionale friulano e nel Challenge Internazionale delle Polizie. Le auto storiche andranno invece a caccia per il Trofeo CSAI della montagna, per i Trofei Auto Capital, per il Trofeo Alfa Romeo Giulietta e per il Trofeo Pirelli.

Si profila dunque, tempo permettendo, una gara avvincente che non mancherà di attirare ancora una volta un pubblico numeroso e, si spera, diligente.



Un momento della presentazione della Cividale-Castelmonte

### I Pulcini concludono la stagione in... quarta



Foto ricordo con i genitori dopo la gara

Si è concluso sabato scorso a Udine il 4. torneo Lorenzutti per Pulcini nel quale si sono cimentate sedici formazioni della provincia, fra cui la Valnatisone.

I nostri ragazzi hanno ottenuto la quarta posizione dopo un'accesa gara contro i padroni di casa, i Fortissimi. Dopo le eliminatorie la Valnatisone ha eliminato l'Olimpia di Paderno, quindi in semifinale è stata sconfitta dal Chiavris, laureatosi in seguito campione.

Nella finale per il terzo e quarto posto la gara è stata molto

equilibrata; sono passati in vantaggio per primi gli udinesi, che hanno approfittato di una indecisione difensiva. Allo scadere del primo tempo Marco Domenis, trasformando un rigore, ha messo il risultato in parità. All'inizio della ripresa, vantaggio con Fabio Simaz, che non aveva fortuna alcuni minuti più tardi quando si vedeva il pallone respinto dal palo a portiere battuto. Pareggio e gol decisivo dei Fortissimi nel finale.

Sono seguite le premiazioni con medaglie ricordo a tutti i ragazzi.

INCONTRO CON MONICA OSGNACH DELLA POLISPORTIVA S. LEONARDO

### Momenti d'alzatrice

Si è conclusa in maniera brillante, con la promozione al campionato di serie D, la stagione della formazione di pallavolo femminile della Polisportiva S. Leonardo. L'alzatrice, nonché colonna portante, della squadra è Monica Osgnach, di Clenia, a cui abbiamo chiesto un parere sulla sua attività sportiva e su una stagione, all'interno della squadra, tutta da incorniciare.

Come e quando ti è venuta l'idea di cimentarti in questo sport?

Quando frequentavo la prima media ho iniziato a giocare a scuola, anche perché spronata da mio padre, che è un amante di questa disciplina. Giocavo per divertirmi, e questo per me era la cosa più importante. Alcuni anni più tardi, quando ho incominciato le superiori, ho pensato di iscrivermi ad una società per praticare la pallavolo seriamente. L'idea era di iscrivermi all'ASFJR di Cividale, ma siccome le mie amiche Dolores, Monia e Claudia giocavano da un anno con la Polisportiva S. Leonardo, ho raccolto il loro invito e sono andata a giocare a Merso con loro. L'allenatore di allora, Piergianni Coceano, mi ha dato



Monica Osgnach

la massima fiducia. Essendo libera da impegni ho deciso di restare, per un anno, in prova alla Polisportiva, riservandomi di dare l'eventuale conferma per l'anno successivo.

Come ti è sembrato l'ambiente nella Polisportiva, e nella pallavolo in generale?

Nella Polisportiva mi trovo benissimo. Siamo un gruppo affiatato, un gruppo di amiche. Ai vari tornei a cui ho partecipato, in ambito regionale ma anche in

Austria, mi hanno dimostrato che era soprattutto l'amicizia a vincere. Una esperienza indimenticabile è stata la mia partecipazione al camp di pallavolo al Piancavallo. Una settimana di lavoro molto duro con cinque ore di allenamento giornaliero, sotto la guida di tecnici e preparatori di livello nazionale. Questa esperienza mi ha fatto capire quanto bisogna sacrificarsi nello sport per raggiungere risultati di buon livello. E' stata una delle esperienze più belle, assieme alla promozione di quest'anno in serie D.

Qual è stato il momento più difficile di questa stagione?

Stavamo dominando il campionato senza grossi ostacoli, ma una sconfitta imprevista con il Paluzza ed un'altra con il Low West ha consentito il sorpasso del Dopolavoro ferroviario di Udine nei nostri confronti di due punti. Pensavamo ormai di non riuscire ad ottenere la tanto sospirata promozione. Per fortuna non abbiamo mollato, siamo arrivati allo scontro diretto con il Dlf a pari punti in classifica e con un 3-0 abbiamo liquidato le nostre valide antagoniste.

Paolo Caffi



## GRMEK

## Seuce

## Purton za noviče

Tle v Seuc smo kontent, zak imamo novo družino an za tuole se muormo zahvalit Mariu Martinig - Jakopcove družine, ki v saboto 8. junija se je poročiu s pridno čečo iz Gorenjega Marsina, Vilma Crucil - Kručjove družine an jo parpeju za neviesto. Za ga zahvalit so mu Sevčjanj nardil pru liep purton.

Poroka je bla v Landarski jami an okuole mladega para se je zbralo puno žlahte an parjatelj.

Marju an Vilmi želmo puno srečnih an veselih dni.

## SOVODNJE

## Barca

## Zapustu nas je Valentino Medves

V sriedo 5. junija je na naglim na svojim duomu umaru Valentino Medves. Bui je še mlad, sa' je imeu 66 liet. V žalost je pustu ženo, snuove, neviesto, navuode an vso žlahto.

Njega pogreb je bui v petak 7. junija popudne v Matajуре.

## Blažin

## Umarla je nuna Virginia

V četartak 6. junija je v čedajskem špitale umarla Virginia Loszsch, uduova Petricigh. Učakala je lepo starost, 80 liet.

V žalost je pustila hčere, zete, navuode. Nje pogreb je bui v Sauodnji v nediejo 9. junija zjutra.

## SVET LENART

## Utana

## Umaru je Aldo Bledig

V videmskem špitale je v saboto 8. junija umaru Aldo Bledig. Imeu je 67 liet. Žalostno novico so sporočil sestre, kunjadi, navuodi an vsa druga žlahta.

Pogreb je bui v Podutani v pandiejak 10. junija popudne.

## Gorenja Miersa

## Zbuogam Mario

Mario Anacleto je puno liet živeu v Belgiji, v kraju Quaregnon, zlo povezan pa je bui z njega rojstno zemjo an zvestuo je prebieru Novi Matajur. Malo miescu od tega se je bui varnu v Gorenjo Mierse an tle je te drug tiedan umaru. Imeu je 69 liet.

V žalost je pustu družino an parjatelje. Njega pogreb je bui v nediejo 9. junija v Podutani.

## Zapustu nas je Luigi Simaz

Tu par dni smo v naši fari zgubil tri može: parvo Alda Bledig, potlè Maria Anacleto an na zadnjo pa še parlietnega moža iz Gorenje Mierse, Luigi Simaz. Umaru je tam na svojim duomu, imeu je 85 liet. H zadnjemu počitku smo ga pejal v torak 11. junija v Podutani.

## SREDNJE

## Zapustila nas je nuna Drejutova

V čedajskem špitale je v pandiejak 10. junija umarla Angelina Qualizza, uduova Qualizza - Drejutova po domače iz Sriednjega. Učakala je zaries lepo starost, saj naj harbatu jih je imiela 92.

Na telim svietu je zapustila tri hčere, Marta, Marcella an Elvira, an adnega sinu, Antonio, buj poznan ku Toninac, ki puno liet je bui vodja pevskega zbora Rečan an ki seda piše zanimive reči na Domu, nevieste, navuode an vso drugo žlahto.

Pogreb nune Drejutove je bui v sriedo 12. junija go par Svetim Pavle (Černecje).

## ŠPETER

## Ažla

## Umaru je Giovanni Beuzer

Vsi tisti, ki živmo tle po naših dolinah smo ga poznal an če nismo viedel, kakuo se kliče. Smo ga nimar vidli at par tištih hišah na križišču za iti v Ažlo al gor pruo Svetim Lienartu al Sauodnji. V piču je sedeu an se greu na soncu, poliete an pozime. Seda ga na bomo vidli vič zak an za anj je paršla zadnja ura. Se je klicu Giovanni Beuzer, je bui iz Ažle an je imeu 80 liet. V žalost je pustu družino an žlahto. Njega pogreb je bui v Ažli v sriedo 12. junija zjutra.

# PIŠE PETAR MATAJURAC

## Kaj ni škoda takuo liepega puoba?

Rajnik Štefan iz Gorenjega Barda je bui an velik "kabulon". Ne poznal njega pravega imena, gotovo pa, da je bui an parvi Štefan in je po njem nastala Štefanova družina. Sada so dvije, odnosno tri Štefanove hiše na Gorenjem Bardu. Pa pridimo na parvega Štefana, ki je bui pravi Kabulon. O njem so pravli vasnjani, da mu ne bojo vierval, četudi bo pravu resnico. Bui je še zlo mlad, nomalo odraščen otrok, ko ga je stara mati pošjala nabierat suhe darva v host, za de lahko skuha večerjo. Za nomalo cajta potle je parleteu an parsapu domov. Vasnjani so ga videli vsega prestrašenega. Vprašali so ga, kaj se mu je zgodilo.

"Gor v Jazbini sem videu dvanajst vukil" jim je zahlipjeno poviedu.

"Nu, daj, pa jih ni bluo glih dvanajst..." so ga podražili.

"Pa danajst jih je bluo..."

"Muč, muč, jih ni bluo niti enajst."

"Pa deset jih je bluo."

"Kaj nam praviš? Tudi deset jih ni bluo."

Štefan je število znižavu, dokjer ni paršu na enega samega vuka.

"Zakaj nas imaš za norca? Nies videu obednega vuka. Tudi adnega ni bluo."

"Če ga ni bluo, pa pošumjelo je!"

Vsi so se zasmjeli in pogruntali, da je iznesu pravco o vukovih, samuo zatuo, ker se mu ni dalo iti po darvi. Čepru so vie-

del, de laže, so ga Barjani vsedno radi poslušal, ker je znu lagat. Tudi tuo je umetnost.

Ankrat se mu je zgodilo nekaj čudnega an groznega. Zgodbo je Barjanam on poviedu, zatuo vzemite nje resničnost, kot so jo bli vzeli Barjani.

Pa kaj čem reč? Morebit je bluo tudi ries.

Kjer stoji današnji dan že stara cierku Sv. Martina, pravijo Barjani vsem svetu okuole nje, Grad. Nižje dol pa Podgrad. In Štefan je poviedu:

"Šu sem po darva gor v grad an ko sem bui že brieme parpravu, ga začeu s trto vezat, mi je nekaj skočilo od zad za vrat. Za zvezat brieme darvi, sem muoru klečat in jim je bluo lahko mi skočit na harbat, glavo. Bluo jih je ku mruje. Roke so mi zvezale za harbatam s tisto lieskovo tarto, ki sem bui začeu vezat butaro, brieme darvi. Bile so štrije an krivapete. Bui je kvartarni tiedan in zbrale so se na njih prazniku, da bi kaj dobrega pojedle, da bi se pomenale, kakuo škodovati ljudem.

Zvezale so me h drevesu, h debeli bukvi in potem so šle glih gor na varh brega, kjer je bui šele rink, za katerega je bla parpeta Noetova barka. Dve krivapete so pa ostale z mano. Tista, ki se je obnašala kot poglavar, al pa kraljica krivapet, jim je kuazala:

"Parpravita darva za skuhat večerjo in varte tistega, de vam ne uteče."

Tiste, ki so pustile za stražo pred mano, an za de parpavijo

darva za skuhat večerjo, so ble dvie mlade an takuo lepe čeče, de jih niesam videu še takuo liepih na sviete. Škoda le, da sta imele obarnjene nožne stopala: kjer bi morali biti prsti, je bla peta, kjer bi muorala biti peta, so bli pa prsti. Zatuo so jim bli naši te stari rajniki dali ime: krivapete ali krivopete. Tiste dve lepe čeče - krivapete - so začele cepit an tacat darva. Ankrat adna, ankrat ta druga sta me pogledale, če se niesam odvezu. Bile sta moje straže.

"Škoda takuo liepega puoba" je jala parva.

"Muč, norica! Poglej, kakuo je mlad. Njega mesuo bo dobro an okusno..."

Jest sem zastopu, kaj mislijo narest z mano. Začeu sem karvavi puot potit. Tista, ki je jala, de bo moje mesuo dobro an okusno, me je pogledovala an se obližnjuvala. Zdielo se mi je, da me že z nje očmi požgerja. Leskova trta, s katero sem bui zavezan za bukovo deblo, se ni tiela utargat, čepru sem napenju vse moči. Roke so mi karvavele. Fardamane babe, so ble previč stisnile. Nad Matajurjem je zagarmelo, potem še nad Svetim Martinom.

"Na, poglej, Štefan - sem pomislu - prej ko boš spečen, boš dobiu še tučo po glavi."

(se nadaljuje)

Vas pozdravja Vaš  
Petar Matajurac



## Urniki miedihu v Nediških dolinah

## DREKA

doh. Lucio Quargnolo

## Kras:

v četartak ob 12.00

## Debenje:

v četartak ob 10.00

## Trinko:

v četartak ob 11.00

## GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

## Hlocje:

v torak ob 8.30 do 9.30  
v četartak ob 8.30 do 9.30  
v petak ob 8.30 do 9.30

doh. Giorgio Brevini

## Hlocje:

v pandiejak ob 11.15 do 12.00  
v sriedo ob 15.00 do 16.00  
v petak ob 9.45 do 10.30

## PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca  
(726051)

## Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo,  
četartak an petak  
od 9.00 do 12.00  
v soboto ob 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer  
(726029)

## Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo,  
četrtak, petak an saboto  
od 8.30 do 10.00  
v torak ob 17.00 do 18.30

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

## Sovodnje:

od pandiejka do petka ob 10.  
do 12.

## ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio (727558)

## Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak  
an petak ob 8.00 do 10.30  
v torak ob 8.00 do 10.30 in od  
16.00 do 18.00  
v soboto ob 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti (727282)

## Špietar:

v pandiejak, torak in petek  
od 8.45 do 9.45 v sriedo ob 17.  
do 18  
v soboto ob 9.45 do 10.45

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

## Sriednje:

v pandiejak ob 9.00 do 10.00  
v sriedo ob 14.00 do 15.00

## Gor. Tarbi:

v pandiejak ob 10.30  
v sriedo ob 15.15

## Oblica:

v sriedo ob 15.45

doh. Giorgio Brevini

## Sriednje:

v torak ob 11.30  
v četartak ob 12.30

## Gor. Tarbi:

v torak ob 12.00  
v četartak ob 12.00

## Oblica:

v torak ob 12.30  
v četartak ob 11.30

## SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo (723094)

## Gor. Miersa:

v pandiejak ob 16.00 do 18.00  
v torak ob 10.00 do 12.00  
v sriedo ob 16.30 do 18.00  
v petak ob 10.00 do 12.00  
v saboto ob 8.30 do 11.00

doh. Giorgio Brevini (723393)

## Gor. Miersa:

v pandiejak in torak ob 9.30  
do 11.00  
v četartak ob 9.30 do 11.00  
v petak ob 11.00 do 12.00  
v soboto ob 8.30 do 11.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc ob 8. zvičer do 8. zjutra an saboto ob 2. popudan ob 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 7081, za Manzan in okolico na štev. 750771.

## Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak ob 11. do 13. ure.  
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak ob 11. do 12. ure.

## Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 17. DO 23. JUNIJA

Premariah tel. 729012

OD 15. DO 21. JUNIJA

Čedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

# BCTKB

## BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17

CAMBI - mercoledì 12. 6. 1991  
MENJALNICA - sreda

država	valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
ZDA-USA	Ameriški dolar	USD	1300,00	1320,00	1315,30
Nemčija	Nemška marka	DEM	740,00	753,00	743,15
Francija	Francoski frank	FRF	216,00	221,00	219,23
Nizozemska	Holanski florint	NLG	655,00	663,00	659,75
Belgija	Belgijski frank	BEC	35,50	36,50	36,122
Anglija	Funt šterling	GBP	2165,00	2200,00	2188,70
Irska	Irski šterling	IEP	1965,00	1990,00	1988,45
Danska	Danska krona	DKK	190,00	196,00	192,790
Grčija	Grška drahma	GRD	6,30	7,25	6,815
Kanada	Kanadski dolar	CAD	1090,00	1140,00	1148,30
Japonska	Japonski jen	JPY	9,00	9,50	9,296
Švica	Švicarski frank	CHF	864,00	879,00	869,13
Avstrija	Avstrijski šiling	ATS	104,50	107,00	105,62
Norveška	Norveška krona	NOK	187,00	193,00	190,51
Švedska	Švedska krona	SEK	203,00	209,00	206,96
Portugalska	Portugalski eskudo	PTE	8,00	9,00	8,402
Španija	Španska peseta	ESP	11,50	12,25	12,013
Avstralija	Avstralski dolar	AUD	940,00	990,00	993,00
Finska	Finska marka	FIM	309,00	317,00	314,92
Jugoslavija	Jugoslovanski dinar	YUD	40,00	50,00	—
—	Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1528,20